

Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года

Том II

Резолюции, принятые на Конференции



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 1993

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр.

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса страны или территории или их властей, или относительно делимитации их границ.

Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию издается в трех томах:

- том I: резолюции, принятые на Конференции
- том II: отчет о работе Конференции
- том III: заявления, сделанные главами государств и правительств в ходе состоявшейся в рамках Конференции встречи на высшем уровне.

A/CONF.151/26/Rev.1 (Vol. II)

Издание Организации Объединенных Наций
В продаже под № R.93.I.8

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Глава

I.	УЧАСТНИКИ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ	1
A.	Сроки и место проведения Конференции	1
B.	Предконференционные консультации	1
C.	Участники	1
D.	Открытие Конференции	5
E.	Выборы Председателя и вступительные заявления	6
F.	Послания глав государств	6
G.	Утверждение правил процедуры	6
H.	Утверждение повестки дня	6
I.	Выборы должностных лиц помимо Председателя	7
J.	Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции	8
K.	Назначение членов Комитета по проверке полномочий	8
II.	ОБЩИЕ ПРЕНИЯ	8
III.	ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА И РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ	12
A.	Доклад Главного комитета	12
B.	Решение, принятое Конференцией	16
IV.	ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ	23
V.	ВСТРЕЧА НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ В РАМКАХ КОНФЕРЕНЦИИ	25
VI.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ	26
<u>Приложения</u>		
I.	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ	27
II.	ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ОТКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ	31
III.	ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ЗАКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ	61

Глава I

УЧАСТНИКИ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

А. Сроки и место проведения Конференции

1. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию проходила в Рио-де-Жанейро с 3 по 14 июня 1992 года в соответствии с резолюцией 45/211 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года и ее решением 46/468 от 13 апреля 1992 года. В течение этого периода участники Конференции провели 19 пленарных заседаний.

В. Предконференционные консультации

2. В целях рассмотрения ряда процедурных и организационных вопросов 1 и 2 июня 1992 года в Рио-де-Жанейро проводились предконференционные консультации, открытые для всех государств, приглашенных для участия в Конференции. Эти и другие неофициальные консультации проходили под председательством министра иностранных дел Бразилии Его Превосходительства профессора Селсу Лафера. Доклад о консультациях (A/CONF.151/L.1) был представлен Конференции, а изложенные в нем рекомендации были приняты в качестве основы для организации работы Конференции.

С. Участники

3. На Конференции были представлены следующие государства и региональная организация экономической интеграции:

Австралия	Буркина-Фасо
Австрия	Бурунди
Азербайджан	Бутан
Албания	Вануату
Алжир	Венгрия
Ангола	Венесуэла
Антигуа и Барбуда	Вьетнам
Аргентина	Габон
Армения	Гаити
Афганистан	Гайана
Багамские Острова	Гамбия
Бангладеш	Гана
Барбадос	Гватемала
Бахрейн	Гвинея
Беларусь	Гвинея-Бисау
Белиз	Германия
Бельгия	Гондурас
Бенин	Гренада
Болгария	Греция
Боливия	Дания
Ботсвана	Джибути
Бразилия	Доминика
Бруней-Даруссалам	Доминиканская Республика

Европейское экономическое сообщество	Мальта
Египет	Марокко
Заир	Маршалловы Острова
Замбия	Мексика
Зимбабве	Микронезия (Федеративные Штаты)
Израиль	Мозамбик
Индия	Монако
Индонезия	Монголия
Иордания	Мьянма
Ирак	Намибия
Иран (Исламская Республика)	Науру
Ирландия	Непал
Исландия	Нигер
Испания	Нигерия
Италия	Нидерланды
Йемен	Никарагуа
Кабо-Верде	Новая Зеландия
Казахстан	Норвегия
Камбоджа	Объединенная Республика Танзания
Камерун	Объединенные Арабские Эмираты
Канада	Оман
Катар	Острова Кука
Кения	Пакистан
Кипр	Панама
Кирибати	Папуа-Новая Гвинея
Китай	Парагвай
Колумбия	Перу
Коморские Острова	Польша
Конго	Португалия
Корейская Народно-Демократическая Республика	Республика Молдова
Коста-Рика	Республика Корея
Кот-д'Ивуар	Российская Федерация
Куба	Руанда
Кувейт	Румыния
Лаосская Народно-Демократическая Республика	Сальвадор
Латвия	Самоа
Лесото	Сан-Марино
Либерия	Сан-Томе и Принсипи
Ливан	Саудовская Аравия
Ливийская Арабская Джамахирия	Свазиленд
Литва	Святейший Престол
Лихтенштейн	Сейшельские Острова
Люксембург	Сенегал
Маврикий	Сент-Винсент и Гренадины
Мавритания	Сент-Китс и Невис
Мадагаскар	Сент-Люсия
Малави	Сингапур
Малайзия	Сирийская Арабская Республика
Мали	Словения
Мальдивские Острова	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
	Соединенные Штаты Америки

Соломоновы Острова	Франция
Судан	Хорватия
Суринам	Центральноафриканская Республика
Сьерра-Леоне	Чад
Таиланд	Чехословакия
Того	Чили
Тринидад и Тобаго	Швейцария
Тувалу	Швеция
Тунис	Шри-Ланка
Турция	Эквадор
Уганда	Эваториальная Гвинея
Украина	Эстония
Уругвай	Эфиопия
Фиджи	Югославия
Филиппины	Ямайка
Финляндия	Япония

4. На Конференции присутствовал наблюдатель от Палестины.

5. Наблюдателями были представлены следующие ассоциированные члены региональных комиссий:

Американское Самоа
 Аруба
 Виргинские острова Соединенных Штатов
 Гонконг
 Нидерландские Антильские острова
 Ниуэ
 Пуэто-Рико

6. Наблюдателями были представлены следующие национально-освободительные движения:

Африканский национальный конгресс (Южная Африка)
 Панафриканский конгресс Азии

7. На Конференции присутствовали представители следующих подразделений Организации Объединенных Наций:

Департамент по вопросам социального и экономического развития
 секретариат Межправительственного комитета по ведению переговоров о Конвенции о биологическом разнообразии
 секретариат Межправительственного комитета по ведению переговоров о рамочной конвенции об изменении климата

8. На Конференции были представлены секретариаты следующих региональных комиссий:

Экономическая комиссия для Африки
 Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна
~~Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана~~
 Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии

9. Были также представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций:

Экономический и Социальный Совет
Международный Суд
Детский фонд Организации Объединенных Наций
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин
Программа развития Организации Объединенных Наций
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения
Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ
Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам Судано-сахелианского района
Университет Организации Объединенных Наций
Мировая продовольственная программа
Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
Международная программа по контролю над наркотическими средствами Организации Объединенных Наций
Всемирный продовольственный совет
Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин
Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций
Научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по вопросам социального развития

10. Были представлены следующие специализированные учреждения и смежные организации:

Международная организация труда
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Международная организация гражданской авиации
Всемирная организация здравоохранения
Всемирный банк
Международный валютный фонд
Всемирный почтовый союз
Международный союз электросвязи
Всемирная метеорологическая организация
Международная морская организация
Всемирная организация интеллектуальной собственности
Международный фонд сельскохозяйственного развития
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Международное агентство по атомной энергии
Генеральное соглашение по тарифам и торговле

11. Наблюдателями были представлены следующие межправительственные организации:

Африканский банк развития
Африканская организация по древесине
Агентство по культурному и техническому сотрудничеству
Афро-азиатский консультативно-правовой комитет
Азиатский банк развития
Карибское сообщество и Карибский общий рынок
Центральноамериканский банк экономической интеграции
Центр комплексного развития сельских районов стран Азии и Тихого океана
Секретариат Содружества
Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям
Совет Европы
Европейский банк реконструкции и развития
Европейский инвестиционный банк
Межамериканский банк развития
Межамериканский институт по сотрудничеству в области сельского хозяйства
Международный комитет Красного Креста
Международное агентство по энергетике
Международная объединенная комиссия
Международный компенсационный фонд для случаев загрязнения окружающей среды нефтью
Международная организация по тропической древесине
Латиноамериканская экономическая система (ЛАЭС)
Лига арабских государств
Фонд ОПЕК для международного развития
Организация экономического сотрудничества и развития
Организация африканского единства
Организация американских государств
Организация Исламская конференция
Организация стран-экспортеров нефти
Постоянная комиссия для южной части Тихого океана
Южноафриканская конференция по координации в области развития
Совместная южноазиатская программа по вопросам окружающей среды
Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии
Секретариат Индо-тихоокеанского форума
Индо-тихоокеанская региональная программа по окружающей среде
Всемирная туристская организация

12. На Конференции присутствовало значительное число неправительственных организаций. Список присутствующих неправительственных организаций приводится в документе A/CONF.151/PC/L.28 и Add.1-14.

D. Открытие Конференции

13. Конференцию открыл Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

14. Генеральный секретарь предложил участникам Конференции соблести две минуты молчания от имени планеты Земля и добавил, что по инициативе Генерального секретаря Конференции две минуты молчания в это же время будут соблюдены во всем мире.

15. Выступление Генерального секретаря при открытии Конференции содержится в приложении II ниже.

Е. Выборы Председателя и вступительные заявления

16. На 1-м пленарном заседании, состоявшемся 3 июня, Конференция путем аккламации избрала Председателем Конференции президента Федеративной Республики Бразилии Его Превосходительство г-на Фернандо Коллора.

17. Вступительное заявление Председателя Конференции содержится в приложении II ниже.

18. С вступительными заявлениями выступили Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию г-н Морис Стронг; Его Величество Карл XVI Густав, король Швеции, страны, в которой проходила Конференция Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды 1972 года; Ее Превосходительство г-жа Гру Харлем Брундтланд, премьер-министр Норвегии, которая выступила в качестве Председателя Международной комиссии по окружающей среде и развитию; Его Превосходительство д-р Мариу Соареш, президент Португалии, который выступил по личному приглашению президента Федеративной Республики Бразилии (см. приложение II ниже).

Ф. Послания глав государств

19. Конференция получила послания с пожеланиями успеха от Его Превосходительства председателя Высшего государственного совета Алжира г-на Мохамеда Будиафа (A/CONF.151/20) и президента Российской Федерации Его Превосходительства г-на Бориса Ельцина (A/CONF.151/18).

Г. Утверждение правил процедуры

20. На 1-м пленарном заседании 3 июня Конференция утвердила временные правила процедуры (A/CONF.151/2), рекомендованные Подготовительным комитетом и одобренные Генеральной Ассамблеей в пункте 6 ее резолюции 46/168 от 19 декабря 1991 года и в ее решениях 46/469, 46/470 и 46/471 от 13 апреля 1992 года.

Н. Утверждение повестки дня

21. На 1-м пленарном заседании 3 июня Конференция утвердила в качестве своей повестки дня предварительную повестку дня (A/CONF.151/1), рекомендованную Подготовительным комитетом и одобренную Генеральной Ассамблеей в пункте 6 ее резолюции 46/168 от 19 декабря 1991 года и в ее решении 46/468 от 13 апреля 1992 года. Была утверждена следующая повестка дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.

4. Утверждение повестки дня.
 5. Выборы должностных лиц помимо Председателя.
 6. Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции.
 7. Полномочия представителей на Конференции:
 - a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
 8. Общие прения.
 9. Утверждение соглашений по вопросам окружающей среды и развития.
 10. Подписание конвенций.
 11. Утверждение доклада Конференции.
22. Конференция постановила рассмотреть пункты 1-8 и 11 повестки дня на пленарных заседаниях, а пункты 9 и 10 - в Главном комитете, который представит Конференции свои рекомендации.

I. Выборы должностных лиц помимо Председателя

23. На 1-м пленарном заседании 3 июня Конференция избрала заместителей Председателя от следующих региональных групп:

Государства Африки (12 заместителей Председателя): Бенин, Габон, Гвинея-Бисау, Заир, Зимбабве, Кения, Мавритания, Мозамбик, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Сенегал и Тунис;

Государства Восточной Европы (4 заместителя Председателя): Польша, Румыния, Российская Федерация и Украина;

Государства Латинской Америки и Карибского бассейна (7 заместителей Председателя): Аргентина, Барбадос, Венесуэла, Коста-Рика, Мексика, Перу и Ямайка;

Государства Западной Европы и другие государства (7 заместителей Председателя): Германия, Канада, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция и Швейцария.

24. На 4-м пленарном заседании 4 июня в связи с тем, что в ходе предконференционных консультаций на девять должностей заместителя Председателя было выдвинуто 11 государств Азии, Бангладеш и Япония сняли свои кандидатуры. Таким образом, выборы заместителей Председателя Конференции завершились следующим образом:

Государства Азии (9 заместителей Председателя): Вануату, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Китай, Малайзия, Мальдивские Острова, Республика Корея и Саудовская Аравия.

25. На 1-м пленарном заседании 3 июня Конференция также избрала заместителя Председателя *ex officio* от принимающей страны министра иностранных дел Бразилии Его Превосходительство профессора Сельсу Лафера.

26. На этом же заседании Конференция избрала г-на Лахтара Брахими (Алжир) Главным докладчиком Конференции.

27. Также на этом заседании Конференция избрала г-на Томми Ко (Сингапур) Председателем Главного комитета.

Ж. Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции

28. На 1-м пленарном заседании 3 июня Конференция в соответствии с рекомендациями предконференционных консультаций, содержащимися в пунктах 18-20 документа A/CONF.151/L.1, утвердила организацию своей работы.

29. На этом же заседании Конференция приняла к сведению рекомендации предконференционных консультаций, содержащиеся в пунктах 22-25 документа A/CONF.151/L.1, которые включали информацию о процедуре подписания Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, заключительных мероприятиях и докладе Конференции.

К. Назначение членов Комитета по проверке полномочий

30. На 1-м пленарном заседании 3 июня в соответствии с правилом 4 правил процедуры Конференции и рекомендацией предконференционных консультаций, содержащейся в пункте 21 документа A/CONF.151/L.1, Конференция учредила Комитет по проверке полномочий в следующем составе: Белиз, Бельгия, Китай, Лесото, Российская Федерация, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Того, Чили, при том понимании, что если одно из этих государств не примет участия в Конференции, то его место займет другое государство из той же региональной группы.

Глава II

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

1. Общие прения, проходившие на 2-14-м пленарных заседаниях 3-11 июня 1992 года, охватывали различные вопросы, рассмотренные на Конференции, включая утверждение соглашений по вопросам окружающей среды и развития (пункт 9 повестки дня), который более конкретно рассматривался в Главном комитете. Все ораторы высоко оценили усилия правительства принимающей страны и секретариата по подготовке Конференции.

2. На Конференции выступили представители государств, наблюдателей, специализированных учреждений, органов, программ и подразделений Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. На Конференции также выступили дети от имени всех детей мира.
3. На 2-м пленарном заседании 3 июня участники Конференции заслушали выступления представителей Пакистана (от имени Группы 77), Португалии (от имени государств - членов Европейского экономического сообщества), Соединенных Штатов Америки, Израиля, Германии и Чили.
4. На этом же заседании выступили представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирной организации здравоохранения. Выступил Комиссар по вопросам отношений между Севером и Югом Комиссии Европейских сообществ, которая является межправительственной организацией. Выступил также мэр Монреаля от имени неправительственной организации Международный союз органов местного управления.
5. Используя свое право на ответ, выступил наблюдатель от Палестины.
6. На 3-м пленарном заседании 4 июня участники Конференции заслушали выступления представителей Святейшего Престола, Антигуа и Барбуды, Италии, Франции и Бурунди.
7. На этом же заседании выступили представители Всемирного банка, Международного агентства по атомной энергии и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию. Выступил представитель Международной программы по контролю над наркотическими средствами Организации Объединенных Наций. Выступил представитель Организации экономического сотрудничества и развития, которая является межправительственной организацией. Выступил также представитель неправительственной организации Бахаистское международное сообщество.
8. Используя свое право на ответ, выступил представитель Катара.
9. На 4-м пленарном заседании 4 июня выступили представители Норвегии, Бразилии, Румынии, Маршалловых Островов, Ботсваны, Омана, Кирибати, Казахстана, Буркина-Фасо и Йемена.
10. На этом же заседании выступили представители Программы развития Организации Объединенных Наций и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). Выступили представители Международной морской организации, Международной организации труда и Всемирной туристской организации. Выступили также представители следующих межправительственных организаций: Межамериканский банк развития, Афро-азиатский консультативно-правовой комитет и Международное агентство по энергетике.
11. На этом же заседании выступил наблюдатель от Нидерландских Антильских островов, которые являются ассоциированным членом Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна.

12. На 5-м пленарном заседании 5 июня выступили представители Индонезии, Мозамбика, Замбии, Белиза, Судана, Таиланда, Австрии, Ганы и Индии.

13. На этом же заседании выступили представители Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (от имени пяти региональных комиссий Организации Объединенных Наций). Выступил представитель Международного компенсационного фонда для случаев загрязнения окружающей среды нефтью, который является межправительственной организацией. Выступил также представитель неправительственной организации Общество международного развития.

14. На 6-м пленарном заседании 5 июня выступили представители Исландии, Парагвая, Японии, Нидерландов, Египта, Иордании, Польши, Кубы, Республики Молдова, Нигера и Барбадоса.

15. На этом же заседании выступили представители следующих межправительственных организаций: Европейский инвестиционный банк, Межамериканский институт по сотрудничеству в области сельского хозяйства и Международная организация по тропической древесине. Выступил также представитель неправительственной организации Совет по предпринимательской деятельности в целях устойчивого развития.

16. На 7-м пленарном заседании 8 июня выступили представители Объединенной Республики Танзании, Швеции, Китая, Марокко, Уругвая, Бахрейна, Намибии, Аргентины и Зимбабве.

17. На этом же заседании выступили представители Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин. Выступил представитель Международного валютного фонда. Выступил также представитель неправительственной организации Межпарламентский союз.

18. На 8-м пленарном заседании 8 июня выступили представители Греции, Российской Федерации, Турции, Эквадора, Монголии, Гвинеи-Бисау, Чада, Гайаны, Мальты, Исламской Республики Иран, Камеруна, Сирийской Арабской Республики, Бенина, Боливии, Эстонии (от имени Эстонии, Латвии и Литвы), Сьерра-Леоне и Вануату.

19. На этом же заседании выступил представитель Детского фонда Организации Объединенных Наций. Выступил представитель межправительственной организации Латиноамериканская экономическая система (ЛАЭС). Выступили также представители следующих неправительственных организаций: Международная конфедерация свободных профсоюзов и Всеобщая организация законодателей за сбалансированную окружающую среду.

20. На 9-м пленарном заседании 9 июня выступили представители Маврикия, Мавритании, Мьянмы, Венгрии, Дании, Югославии, Словении и Кот-д'Ивуара.

21. На этом же заседании выступили представители Международного фонда сельскохозяйственного развития, Мировой продовольственной программы и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин. Выступили представители следующих межправительственных организаций: Фонд ОПЕК для международного развития и Организация Исламская конференция. Выступил также представитель Женской организации по вопросам окружающей среды и развития, которая является неправительственной организацией.

22. На 10-м пленарном заседании 9 июня выступили представители Мексики, Объединенных Арабских Эмиратов, Эфиопии, Шри-Ланки (в качестве председателя Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии), Туниса, Беларуси, Науру, Ирака, Бельгии, Малави, Гватемалы, Джибути, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Габона, Филиппин и Кении.

23. На этом же заседании выступил представитель Университета Организации Объединенных Наций. Выступили также представители следующих межправительственных организаций: Международная объединенная комиссия (Соединенные Штаты и Канада) и Организация стран-экспортеров нефти. Выступил также представитель Международного совета научных союзов, который является неправительственной организацией.

24. Используя право на ответ, выступил представитель Югославии.

25. На 11-м пленарном заседании 10 июня выступили представители Финляндии, Люксембурга, Заира, Федеративных Штатов Микронезии, Колумбии, Австралии, Нигерии, Швейцарии и Испании.

26. На этом же заседании выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Выступили представители следующих межправительственных организаций: Европейский банк реконструкции и развития, Азиатский банк развития и Африканский банк развития. Выступил также представитель неправительственной организации Международная торговая палата.

27. На 12-м пленарном заседании 10 июня выступили представители Бангладеш, Ирландии, Малайзии, Саудовской Аравии, Руанды, Островов Кука, Либерии, Коста-Рики, Корейской Народно-Демократической Республики, Хорватии, Ливийской Арабской Джамахирии, Гамбии и Кипра.

28. На этом же заседании выступили наблюдатель от Американского Самоа, который является ассоциированным членом Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, и наблюдатель от Пуэрто-Рико, которая является ассоциированным членом Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна. Выступил также представитель Африканского национального конгресса Южной Африки.

29. На этом же заседании также выступили Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев и представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Выступили представители

следующих межправительственных организаций: Лига арабских государств и Инжнотикоокеанская региональная программа по окружающей среде. Выступили также представители следующих неправительственных организаций: Межплеменной комитет, Международная ассоциация университетов и Международная федерация сельскохозяйственных производителей.

30. Используя право на ответ, выступил представитель Югославии.

31. На 13-м пленарном заседании 11 июня выступили представители Республики Корея, Сейшельских Островов, Канады, Новой Зеландии, Бутана, Украины и Никарагуа. Выступил также наблюдатель от Палестины.

32. На этом же заседании выступил представитель Департамента по экономическому и социальному развитию Секретариата Организации Объединенных Наций. Выступили также представители Всемирной метеорологической организации и Генерального соглашения по тарифам и торговле. Выступили представители следующих межправительственных организаций: Организация американских государств и Агентство по культурному и техническому сотрудничеству. Выступил представитель Кенийской молодежной организации, которая является неправительственной организацией.

33. На 14-м пленарном заседании 11 июня выступили представители Коморских Островов, Перу, Суринама, Сальвадора, Шри-Ланки, Фиджи, Конго, Гондураса, Сингапура, Катара, Чехословакии, Тринидада и Тобаго, Вьетнама, Венесуэлы, Ливана и Афганистана.

34. На этом же заседании выступили представители Международного Суда и Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам Судано-сахелианского района. Выступили представители следующих межправительственных организаций: Секретариат Содружества и Международный комитет Красного Креста. Выступили также представители следующих неправительственных организаций: Международный союз охраны природы и Движение за создание зеленого пояса.

35. На этом же заседании выступило несколько детей от имени всех детей мира.

Глава III

ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА И РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

А. Доклад Главного комитета

1. На 1-м пленарном заседании 3 июня 1992 года Конференция утвердила организацию своей работы, изложенную в документе A/CONF.151/3, и постановила передать пункты 9 (Утверждение соглашений по вопросам окружающей среды и развития) и 10 (Подписание конвенций) повестки дня на рассмотрение Главного комитета, который должен был представить Конференции свои рекомендации.

2. Главный комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

а) записка Генерального секретаря Конференции о Повестке дня на XXI век (A/CONF.151/4 (Часть I, Часть II и Corr.1, Часть III и Часть IV и Corr.1));

- b) записка Генерального секретаря Конференции по вопросу о Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/5);
- c) записка Генерального секретаря Конференции, препровождающая не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и освоения всех видов лесов (A/CONF.151/6);
- d) записка Генерального секретаря Конференции, препровождающая участникам Конференции Токийскую декларацию по финансированию глобальной деятельности в области окружающей среды и развития, принятую на Сессии видных деятелей по финансированию глобальной деятельности в области окружающей среды и развития, Токио, 15-17 апреля 1992 года (A/CONF.151/7);
- e) доклад Председателя Межправительственного комитета по ведению переговоров о рамочной конвенции об изменении климата г-на Жана Рипера (Франция), представленный от имени Комитета (A/CONF.151/8);
- f) письмо главы делегации Чили на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию от 4 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции (A/CONF.151/9);
- g) доклад Генерального секретаря о защите и сохранении морской среды (A/CONF.151/10);
- h) письмо Председателя Государственного совета Вьетнама от 3 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/11);
- i) вербальная нота Постоянного представителя Шри-Ланки при Организации Объединенных Наций от 5 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/12);
- j) письмо Директора-исполнителя Международной программы Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами от 20 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/13);
- k) письмо Министра иностранных дел Бразилии от 30 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/14);
- l) письмо Постоянного представителя Мексики при Организации Объединенных Наций от 21 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/15);

m) вербальная нота Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Барбадоса при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1992 года на имя Генерального секретаря (A/CONF.151/16);

n) письмо заместителя главы делегации Российской Федерации от 9 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/18);

o) письмо Постоянного представителя Венесуэлы при Организации Объединенных Наций от 10 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/19);

p) вербальная нота Посольства Алжира от 9 июня 1992 года в адрес секретариата Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/20);

q) письмо Постоянного представителя Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 15 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/21);

r) письмо Исполнительного секретаря Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна и Министра жилищного строительства и городского развития Чили от 9 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/22);

s) письмо Постоянного представителя Монголии при Организации Объединенных Наций от 12 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/23);

t) письмо Министра окружающей среды и общественных работ Греции от 11 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/24);

u) вербальная нота Посольства Марокко от 12 июня 1992 года в адрес секретариата Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/25);

v) записка Генерального секретаря Конференции, содержащая перечень организационных предложений, связанных с различными секторальными и межсекторальными компонентами Повестки дня на XXI век (A/CONF.151/CRP.1);

w) доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию о работе его четвертой сессии (A/CONF.151/PC/128 и Corr.1);

х) доклад Генерального секретаря о существенных последующих мерах во исполнение резолюций 42/186 и 42/187 Генеральной Ассамблеи, принятых правительствами и организациями системы Организации Объединенных Наций (А/47/121-Е/1992/15);

у) письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Малайзии при Организации Объединенных Наций от 8 мая 1992 года на имя Генерального секретаря (А/47/203).

3. Председателем Главного комитета являлся г-н Томми Ко (Сингапур), который был избран на эту должность путем аккламации на 1-м пленарном заседании 3 июня.

4. На 1-м и 2-м заседаниях 3 и 4 июня Главный комитет избрал путем аккламации следующих должностных лиц:

заместители Председателя: Бедрих Молдан (Чехословакия)
 Набил А. Элараби (Египет)
 Дж.Г.В. Алдерс (Нидерланды)
 Висенте Санчес (Чили)

5. На 4-м заседании 5 июня Главный комитет по предложению Председателя постановил назначить г-на Бедриха Молдана (Чехословакия) Докладчиком в дополнение к его функциям заместителя Председателя.

6. На 1-м заседании Главный комитет по предложению Председателя постановил учредить восемь контактных групп и назначить восемь координаторов по следующим вопросам:

а) по финансовым ресурсам и механизмам: координатор г-н Рубенс Рикуперу (Бразилия);

б) по передаче технологии: координатор г-н Дж.Г.В. Алдерс (Нидерланды);

с) по атмосфере: координатор г-н Бо Кьеллен (Швеция);

д) по принципам лесопользования: координатор г-н Чарлз Либурд (Гайана);

е) по биологическому разнообразию и биотехнологии: координатор г-н Висенте Санчес (Чили);

ф) по ресурсам пресной воды: координатор г-н Букар Шаиб (Нигерия);

г) по международно-правовым документам и механизмам: координатор г-н Набил Элараби (Египет);

h) по международным организационным механизмам: координатор г-н Разали Исмаил (Малайзия).

7. Также на 1-м заседании Комитет заслушал выступления Председателя Межправительственного комитета по ведению переговоров о рамочной конвенции об изменении климата и Председателя Межправительственного комитета по ведению переговоров по конвенции о биологическом разнообразии.

8. Главный комитет рассмотрел пункт 9 на своих 2-8-м заседаниях 3-6 и 10 июня. В соответствии с решениями 4/4 А-I Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/PC/128 и Corr.1, приложение I) Главный комитет рассмотрел проекты глав Повестки дня на XXI век (A/CONF.151/4 (Часть I, Часть II и Corr.1, Часть III и Часть IV и Corr.1), которые были утверждены Подготовительным комитетом, с внесенными в них устными поправками и с учетом необходимости дальнейшего рассмотрения частей, заключенных в квадратные скобки.

9. Главный комитет одобрил поправки к тексту Повестки дня на XXI век (A/CONF.151/L.3/Add.1-6, Add.6/Corr.1, Add.7-12, Add.12/Corr.1, Add.13-40, 43 и 44), подготовленные на основе неофициальных консультаций, состоявшихся в контактных группах, и рекомендовал Конференции утвердить текст с внесенными в него поправками.

10. На 8-м пленарном заседании 10 июня в соответствии с решением 4/10 Подготовительного комитета Главный комитет также рассмотрел предложение Председателя Подготовительного комитета в отношении Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию (A/CONF.151/5). По предложению своего Председателя Главный комитет одобрил путем аккламации Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию и рекомендовал ее Конференции для принятия. Затем Декларация была издана в качестве документа A/CONF.151/5/Rev.1.

11. На этом же заседании в соответствии с решением 4/7 Подготовительного комитета Главный комитет рассмотрел записку Генерального секретаря Конференции, содержащую не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов (A/CONF.151/6). Координатор контактной группы по принципам в отношении лесов г-н Чарльз Либурд (Гайана) представил поправки к заявлению с изложением принципов, которые были согласованы на состоявшихся в контактной группе неофициальных консультациях. Главный комитет одобрил эти поправки и другие предложенные устные поправки и представил свои рекомендации Конференции. Заявление с изложением принципов с внесенными в него поправками было затем издано в качестве документа A/CONF.151/6/Rev.1.

12. Доклад Главного комитета был издан в документах A/CONF.151/L.3 и Add.1-6, Add.6/Corr.1, Add.7-12, Add.12/Corr.1 и Add.13-44.

В. Решение, принятое Конференцией

13. На своем 19-м пленарном заседании 14 июня Конференция рассмотрела проект резолюции (A/CONF.151/L.4/Rev.1), озаглавленный "Утверждение текстов документов по окружающей среде и развитию", который был подготовлен делегацией Бразилии. К этому проекту резолюции прилагались Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию, Повестка дня на XXI век и не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и развития всех видов лесов.

14. Конференция приняла этот проект резолюции. Окончательный текст резолюции см. в томе I настоящего доклада, резолюция 1.

15. До принятия проекта резолюции замечания или оговорки высказали представители следующих государств: Соединенные Штаты Америки, Саудовская Аравия, Аргентина, Кувейт, Филиппины, Пакистан (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77, и Китая), Колумбия, Франция, Португалия (от имени государств - членов Европейского экономического сообщества) и Маврикий. Выступил наблюдатель от Палестины.

16. Правительство Соединенных Штатов Америки представило следующее письменное заявление:

Рио-де-Жанейрская декларация

Принцип 3

Соединенные Штаты, присоединяясь к консенсусу в отношении Рио-де-Жанейрской декларации, не изменяют своей давней оппозиции к так называемому "праву на развитие". Развитие не является правом. Наоборот, развитие является целью, к которой мы все стремимся и достижение которой в значительной степени зависит от поощрения и защиты прав человека, изложенных во Всеобщей декларации прав человека.

Соединенные Штаты считают и признают, что основной смысл принципа 3 заключается в том, что к достижению целей и задач экономического развития необходимо подходить таким образом, чтобы учитывать потребности нынешнего и будущих поколений в области развития и окружающей среды. Соединенные Штаты не могут принять и будут отвергать любое толкование принципа 3, которое исходит из признания "права на развитие" или каким-либо другим образом выходит за рамки такого понимания.

Принцип 7

Соединенные Штаты считают и признают, что в принципе 7 подчеркивается особая руководящая роль развитых стран, основанная на нашем уровне промышленного развития, нашем опыте в осуществлении политики и мер по охране окружающей среды и нашем благосостоянии, техническом опыте и потенциале.

Соединенные Штаты не признают никакого толкования принципа 7, которое подразумевало бы принятие или признание Соединенными Штатами каких бы то ни было международных обязанностей или обязательств или какое бы то ни было снижение ответственности развивающихся стран.

Принцип 12

Соединенные Штаты считают, что в некоторых ситуациях меры в области торговли, нарушение которых предусматривает определенное наказание, могут стать эффективным и действенным средством решения экологических проблем, в том числе проблем, связанных с долгосрочными целями рационального использования лесов, и экологических проблем, выходящих за пределы национальной юрисдикции.

Принцип 23

Соединенные Штаты считают, что ничто в настоящей Декларации не ущемляет и не предопределяет статус любых территорий, находящихся под оккупацией, и не распространяется на природные ресурсы, которыми наделены такие территории. Кроме того, Соединенные Штаты считают, что настоящая Декларация не предопределяет исхода переговоров по достижению справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке, в том числе в вопросах, касающихся природных ресурсов и их рационального использования. Соединенные Штаты также считают, что настоящая Декларация не затрагивает прав и обязанностей оккупируемых держав в соответствии с законами войны.

Повестка дня на XXI век и заявление с изложением принципов в отношении лесов

Меры в области торговли, принимаемые в целях охраны окружающей среды

Соединенные Штаты рассматривают содержащиеся в Повестке дня на XXI век и принципах в отношении лесов ссылки на меры в области торговли, принимаемые в целях охраны окружающей среды, на основе того же понимания, что и в связи с принципом 12 Рио-де-Жанейрской декларации.

Техническое сотрудничество

Соединенные Штаты решительно придерживаются мнения, что надлежащая и эффективная защита прав интеллектуальной собственности является важным компонентом любых международных усилий в области технического сотрудничества, направленных на охрану окружающей среды и/или оказание помощи в целях развития. Такая защита играет важную роль в стимулировании нововведений при разработке экологически безопасных и надлежащих технологий и облегчении доступа к таким технологиям, а также при их передаче и распространении.

По мнению Соединенных Штатов, содержащиеся в принципах, касающихся лесов, и Повестке дня на XXI век положения о доступе к технологии и ее передаче означают, что в связи с технологией и техническими знаниями, на которые распространяются права интеллектуальной собственности, такой доступ и передача должны осуществляться на основе свободных переговоров и взаимно согласованных условий, в которых признается необходимость надлежащей и эффективной защиты таких прав и которые соответствуют им.

Биотехнология

Соединенные Штаты считают, что биотехнология сама по себе отнюдь не является небезопасным процессом. Соединенные Штаты признают, что следует рассмотреть вопрос о необходимости и целесообразности согласованных на международном уровне руководящих принципов в отношении безопасности новых видов биотехнологии и вопрос о целесообразности руководящих принципов, которые могли бы содействовать принятию национального законодательства, регулирующего ответственность и компенсацию, с учетом такого понимания.

Совместное использование преимуществ, которые предоставляют биологические и генетические ресурсы

Соединенные Штаты считают, что содержащиеся в Повестке дня на XXI век ссылки на должные меры по обеспечению справедливого и равноправного совместного использования преимуществ, которые предоставляют биологические и генетические ресурсы, означают такие меры, которые могут быть согласованы между источниками и потребителями таких ресурсов в соответствии с условиями, в которых признается необходимость надлежащей и эффективной защиты прав интеллектуальной собственности и которые в полной мере соответствуют им. Кроме того, существует понимание, что ссылки на совместное использование преимуществ, которые предоставляют биологические и генетические ресурсы, не относятся к источникам таких ресурсов.

Право на социально-экономическое развитие на устойчивой основе

Соединенные Штаты понимают словосочетание "право на социально-экономическое развитие на устойчивой основе", содержащееся в принципах в отношении лесов, в том же плане, что и принцип 3 Рио-де-Жанейрской декларации.

Цели ОПР

Соединенные Штаты не относятся к числу тех стран, которые устанавливают целевой показатель в области помощи иностранным государствам в целях развития. Установление такого целевого показателя отвлекло бы внимание от более важных вопросов, связанных с эффективностью и качеством помощи и политикой, проводимой в стране-получателе. Соединенные Штаты подчеркивают в связи с пунктом 15 главы 33 [пункт 33.13 окончательного текста], что они относятся к числу "других развитых стран", которые "согласны приложить максимальные усилия к увеличению" объема оказываемой ими ОПР "в рамках их поддержки усилий по проведению реформ в развивающихся странах". Соединенные Штаты традиционно являются крупнейшим с точки зрения объема донором помощи и будут по-прежнему на индивидуальной основе предоставлять высококачественную помощь, с тем чтобы поощрять усилия по проведению реформ в развивающихся странах.

17. Правительство Саудовской Аравии представило следующее письменное заявление:

Королевство Саудовская Аравия приняло участие в работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в целях достижения комплексных, сбалансированных и положительных результатов. Полученные результаты не обеспечивают необходимой комплексности, беспристрастности и баланса между окружающей средой и развитием. По-прежнему сохраняются серьезные пробелы и диспропорции во многих разделах Повестки дня на XXI век и заявлении с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов.

Ниже приводятся примеры некоторых из серьезных и неприемлемых пробелов и диспропорций:

1. Повестка дня на XXI век:

a) содержащиеся в Повестке дня на XXI век формулировки содействуют подходу, в рамках которого игнорируется первостепенное значение научной определенности как основы для любых мер на международном уровне, необходимых для решения проблем, связанных с атмосферой и изменением климата;

b) в этой связи имеющиеся формулировки будут содействовать принятию мер, которые приведут, с нашей точки зрения, к серьезным диспропорциям в мировой экономике и экономике развивающихся стран;

c) из сформулированных положений однозначно вытекает, что четко выраженные диспропорции при решении вопросов, касающихся взаимосвязанных проблем окружающей среды и энергетики, приведут к дискриминационному отношению к использованию нефти;

d) поощрение использования небезопасных и необоснованных с экологической точки зрения технологий и источников энергии, таких, как ядерная энергия;

e) поощрение неэффективных с экономической точки зрения мер;

f) диспропорции при решении вопросов, связанных с поглотителями;

2. Заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов:

Преднамеренное исключение основополагающих принципов, в которых признается важное значение лесов в деле сохранения экологического баланса, в частности в фиксации углерода.

18. Правительство Аргентины представило следующее письменное заявление:

Правительство Аргентины хотело бы подчеркнуть важное значение задачи, указанной в пункте 9.23b Повестки дня на XXI век и соответствующих положений программ по снижению рисков для здоровья, связанных с загрязнением и вредным воздействием окружающей среды (пункт 6.42i), оценке воздействия ультрафиолетового излучения на растительный и животный мир в результате истощения стратосферного озонового слоя (пункты 14.102 и 14.104) и устранению неопределенностей, имеющих важное значение для рационального использования океана и оценки глобальных климатических изменений (пункты 17.98, 17.100e и 17.111). Правительство хотело бы также отметить, что с его точки зрения в пунктах 9.24d и 17.107 содержится ссылка на концепцию возмещения ущерба и что "надлежащие меры по исправлению положения" охватывают также меры по надлежащей компенсации.

Правительство также хотело бы заявить, что межправительственной конференции, упомянутой в пункте 17.49е Повестки дня на XXI век следует рассмотреть вопросы о рыболовстве в открытом море и о запасах рыб, выходящих за пределы исключительных экономических зон и возвращающихся в них, и о запасах далеко мигрирующих видов рыб, которые обитают в районах открытого моря, прилегающих к исключительным экономическим зонам. Особое внимание на этой конференции следует уделить интересам прибрежных государств, которые нашли отражение в статье 63.2 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

19. Правительство Кувейта представило следующее письменное заявление:

Повестка дня на XXI век является согласованным комплексом рекомендаций в отношении глобальных проблем окружающей среды и развития и должна отражать интересы всех государств и не призывать к мерам, которые могут носить дискриминационный характер, наносить ущерб социальным, экономическим и другим национальным интересам любого государства или ограничивать перспективы его социально-экономического развития. Повестка дня на XXI век не отвечает этим критериям в некоторых из основных областей, например:

1. Глава 9 не соответствует духу и целям настоящей Конференции, поскольку в ней не содержится четкого указания на то, что все источники энергии должны быть безопасными с экологической точки зрения, и в ней предлагается использовать некоторые виды источников энергии и технологии без конкретного указания на их экологическую безопасность.

2. Не уделяется должного внимания тому факту, что экономическая обоснованность энергетических технологий и источников энергии является основным условием максимально эффективного использования всех ресурсов. Такой подход содействует использованию неэффективных экономических механизмов и нанесет ущерб процессу устойчивого развития.

3. Более широкое использование экономических мер и рыночных механизмов, а также ценообразования приведут к диспропорциям в экономике и торговле и дискриминационной практике в отношении некоторых источников энергии. Это нанесет ущерб мировой экономике. Мы считаем, что принятие надлежащих мер и разработка политики должны быть оставлены на усмотрение правительств и не уточняться в Повестке дня на XXI век, в частности в главах 4, 8 и 9.

4. Крайне важное значение с точки зрения сведения к минимуму пагубного воздействия на атмосферу имеет одинаковое отношение к источникам, поглотителям и накопителям парниковых газов. К сожалению, в Повестке дня на XXI век чрезмерно большое внимание уделяется источникам, но в то же время не уделяется достаточного внимания поглотителям и накопителям. Мы считаем, что поощрение устойчивого рационального использования, сохранения и укрепления потенциала всех видов поглотителей и накопителей имеет первостепенное значение. В этой связи крайне необходимо ограничить и снизить темпы обезлесивания. Мы считаем, что эти вопросы не были должным образом рассмотрены в Повестке дня на XXI век, в частности в главе 9.

5. Чрезмерно большое внимание уделяется расширению использования новых и возобновляемых систем и источников энергии. Растущие энергетические потребности развивающихся стран могут быть удовлетворены лишь за счет развития наиболее совершенных из имеющихся источников энергии, которые безопасны и оправданы с экологической точки зрения и эффективны с экономической точки зрения, особенно тех источников, которые обладают большим потенциалом, чем новые и возобновляемые источники энергии.

6. При рассмотрении вопроса об изменении климата в главе 9 должным образом не рассматриваются социально-экономические последствия мер по смягчению возможных изменений климата. Для того чтобы избежать дорогостоящих и преждевременных мер, целесообразно содействовать более глубокому пониманию всех соответствующих вопросов, касающихся изменения климата.

В силу этих причин Кувейт заявляет о своих оговорках к главам 4, 8 и 9.

20. Правительство Филиппин представило следующее письменное заявление:

По мнению делегации Филиппин, в число военных предприятий, о которых говорится в подпункте 23h [пункт 20.22h окончательного текста] главы 20 Повестки дня на XXI век, входят иностранные военные предприятия, находящиеся под полным оперативным контролем правительств, в частности те из них, которые не охвачены соглашениями, содержащими конкретные положения в отношении обработки и удаления опасных отходов.

21. Правительство Франции представило следующее письменное заявление:

В связи с главой 26 Повестки дня на XXI век, касающейся коренных народов, французская делегация хотела бы, как и на четвертой сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, торжественно заявить применительно к конкретным нормам и правилам, предложенным в данном документе и в других главах Повестки дня на XXI век, касающихся коренных народов, что в соответствии со статьей 2 Конституции Франции все французские граждане равны перед законами Республики без различий по признаку происхождения, расы или религии.

Это заявление в равной мере относится к соответствующему принципу, закрепленному в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и в заявлении в отношении лесов.

22. Делегация Палестины представила следующее письменное заявление:

Делегация Палестины хотела бы официально заявить о своей глубокой признательности за включение в пункт 1.5 [пункт 1.6 окончательного текста] Повестки дня на XXI век следующей фразы: "при полном соблюдении всех принципов, содержащихся в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей

среде и развитию". Для палестинского народа, проживающего в условиях израильской оккупации, это означает, в частности, признание принципов, содержащихся в пункте 23 Декларации, и полное признание применимости таких международно-правовых документов, как четвертая Женевская конвенция, к народам, проживающим в условиях иностранной оккупации.

Глава IV

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1. На 1-м пленарном заседании 3 июня 1992 года Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в соответствии с правилом 4 правил процедуры Конференции назначила Комитет по проверке полномочий, взяв за основу состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее сорок шестой сессии в составе следующих девяти членов: Белиз, Бельгия, Китай, Лесото, Российская Федерация, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Того и Чили.
2. Комитет по проверке полномочий провел одно заседание 9 июня 1992 года.
3. Председателем Комитета был единогласно избран г-н Мишель Дельфос (Бельгия).
4. Комитету была представлена памятная записка Генерального секретаря от 8 июня 1992 года о статусе полномочий представителей, участвующих в Конференции. Дополнительная информация о полномочиях, полученная Генеральным секретарем после выпуска памятной записки, была представлена Комитету его Секретарем.
5. Как указывается в пункте 1 памятной записки Генерального секретаря, с внесенной в нее полученной им дополнительной информацией, официальные полномочия, предоставленные главой государства или правительства или министром иностранных дел, как это предусмотрено в правиле 3 правил процедуры, были представлены Генеральному секретарю в отношении представителей следующих 95 государств, участвующих в Конференции: Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Германия, Гренада, Греция, Доминика, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Малави, Малазия, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Мьянма, Науру, Непал, Нигер, Нидерланды, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Перу, Польша, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Свазиленд, Святейший Престол, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Украина,

Уругвай, Финляндия, Франция, Чад, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Югославия, Ямайка и Япония. Кроме того, в отношении представителей Европейского экономического сообщества полномочия были представлены Председателем Комиссии европейских сообществ.

6. Как указывается в пункте 2 дополненной памятной записки, информация, касающаяся назначения представителей, участвующих в Конференции, была передана посредством факсимильной или телеграфной связи или в форме писем или вербальных нот министерствами, постоянными представительствами при Организации Объединенных Наций или другими правительственными учреждениями или властями в отношении следующих 83 государств, участвующих в Конференции: Австралия, Австрия, Албания, Ангола, Аргентина, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Вануату, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Ирак, Ирландия, Испания, Италия, Камбоджа, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лихтенштейн, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мальдивские Острова, Маршалловы Острова, Монако, Монголия, Намибия, Нигерия, Никарагуа, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Острова Кука, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Турция, Уганда, Фиджи, Филиппины, Хорватия, Центральноафриканская Республика и Эквадор.

7. Представитель Соединенных Штатов заявил, что, по мнению его делегации, Социалистической Федеративной Республики Югославии не существует. Кроме того, его делегация не считает Сербию и Черногорию преемником или единственным правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии. Тем не менее его делегация согласится признать Югославию в качестве участника нынешней Конференции при том условии, что Сербия и Черногория не имеют права занимать место бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в международных организациях, в том числе в Организации Объединенных Наций. Тем не менее Соединенные Штаты считают, что надлежащими органами для решения вопроса о членстве Сербии и Черногории в Организации Объединенных Наций являются Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций. Таким образом, не высказывая возражение на нынешнем форуме, делегация Соединенных Штатов хотела бы официально заявить о своей оговорке.

8. Представитель Российской Федерации заявил о том, что, по мнению и его делегации, вопрос о членстве в Организации Объединенных Наций входит в компетенцию исключительно Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Его делегация готова признать полномочия Югославии для целей настоящей Конференции.

9. Председатель предложил Комитету признать с учетом высказанной оговорки полномочия всех представителей, упомянутых в памятной записке Генерального секретаря, при том понимании, что официальные полномочия представителей, указанных в пункте 2 памятной записки Генерального секретаря, будут представлены Генеральному секретарю, по возможности, в кратчайшие сроки. Председатель предложил Комитету принять следующий проект резолюции:

Комитет по проверке полномочий,

проверив полномочия представителей на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, упомянутых в пунктах 1 и 2 памятной записки Генерального секретаря от 8 июня 1992 года,

принимая во внимание оговорку, высказанную в ходе прений,

признает полномочия соответствующих представителей.

10. Проект резолюции был принят Комитетом без голосования.

11. Впоследствии Председатель предложил Комитету рекомендовать Конференции принять проект резолюции (см. пункт 12 ниже). Это предложение было принято Комитетом без голосования.

Рекомендация Комитета по проверке полномочий

12. Комитет по проверке полномочий рекомендует Конференции принять следующий проект резолюции:

"Полномочия представителей на Конференции

Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий".

Решение, принятое Конференцией

13. На 13-м пленарном заседании 11 июня 1992 года участники Конференции рассмотрели доклад Комитета по проверке полномочий (A/CONF.151/17).

14. Представитель Португалии, выступая от имени Европейского экономического сообщества, заявил, что Сообщество и его государства-члены не признают автоматического правопреемства Союзной Республики Югославии в международных организациях, в том числе Организации Объединенных Наций, и резервируют свою позицию по этому вопросу. Представитель Союзной Республики Югославии выступил с ответным словом.

15. Конференция затем приняла проект резолюции, рекомендованный Комитетом. Окончательный текст резолюции см. в томе I настоящего доклада, резолюция 3.

Глава V

ВСТРЕЧА НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ В РАМКАХ КОНФЕРЕНЦИИ

Встреча на высшем уровне в рамках Конференции состоялась 12 и 13 июня 1992 года. С заявлениями выступили 102 оратора из числа глав государств или правительств или их личных представителей. Тексты выступлений воспроизведены в томе III настоящего доклада.

Глава VI

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ

1. На 19-м пленарном заседании 14 июня 1992 года Главный докладчик представил доклад Конференции (A/CONF.151/L.2 и Add.1-3).
2. На этом же заседании Конференция утвердила проект доклада и уполномочила Главного докладчика завершить работу над докладом в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы представить его Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии.
3. На этом же заседании представитель Пакистана от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77, и Китая представил проект резолюции (A/CONF.151/L.5), в котором выражалась признательность участникам Конференции принимающей стране. Затем выступили представители Австралии (от имени западноевропейских и других государств) и Российской Федерации (от имени восточноевропейских государств) и присоединились к числу авторов этого проекта резолюции.
4. Затем Конференция приняла этот проект резолюции. Окончательный текст резолюции см. в томе I настоящего доклада, резолюция 2.

Закрытие Конференции

5. На 19-м пленарном заседании выступили представители Пакистана (от имени азиатских государств), Российской Федерации (от имени восточноевропейских государств), Мексики (от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Австралии (от имени западноевропейских и других государств), Индии, Соединенных Штатов Америки, Сирийской Арабской Республики (от имени административной канцелярии министров арабских стран, отвечающих за вопросы окружающей среды и развития), Японии, Китая, Канады (также от имени Австралии и Новой Зеландии), Хорватии, Объединенной Республики Танзания (от имени африканских государств), Туниса, Малайзии, Ливана и Исландии (также от имени Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции).
6. После выступлений Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Конференции Председатель Конференции сделал заключительное заявление и объявил Конференцию закрытой.

Приложение I

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.151/1 и Corr.1	Предварительная повестка дня
A/CONF.151/2	Временные правила процедуры: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.151/3	Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции: записка секретариата
A/CONF.151/4 (Part I, Part II и Corr.1, Part III и Part IV и Corr.1)	Утверждение соглашений по окружающей среде и развитию: Повестка дня на XXI век: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.151/5	Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.151/5/Rev.1	Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/6	Не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и развития всех видов лесов: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.151/6/Rev.1	Не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и развития всех видов лесов
A/CONF.151/7	Утверждение соглашений по окружающей среде и развитию: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.151/8	Доклад Председателя Межправительственного комитета по ведению переговоров о рамочной Конвенции об изменении климата г-на Жана Рипера (Франция), представленный от имени Комитета

Условное обозначениеНазвание или описание

A/CONF.151/9	Письмо главы делегации Чили на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию от 4 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции
A/CONF.151/10	Защита и сохранение морской среды: доклад Генерального секретаря
A/CONF.151/11	Письмо Председателя Государственного совета Вьетнама от 3 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/12	Вербальная нота Постоянного представителя Шри-Ланки при Организации Объединенных Наций от 5 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/13	Письмо Директора-исполнителя Международной программы Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами от 20 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/14	Письмо Министра иностранных дел Бразилии от 30 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/15	Письмо Постоянного представителя Мексики при Организации Объединенных Наций от 21 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/16	Вербальная нота Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Барбадоса при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1992 года на имя Генерального секретаря
A/CONF.151/17	Доклад Комитета по проверке полномочий
A/CONF.151/18	Письмо заместителя главы делегации Российской Федерации от 9 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

Условное обозначениеНазвание или описание

A/CONF.151/19	Письмо Постоянного представителя Венесуэлы при Организации Объединенных Наций от 10 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/20	Вербальная нота Посольства Алжира от 9 июня 1992 года в адрес секретариата Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/21	Письмо Постоянного представителя Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 15 мая 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/22	Письмо Исполнительного секретаря Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна и Министра жилищного строительства и городского развития Чили от 9 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/23	Письмо Постоянного представителя Монголии при Организации Объединенных Наций от 12 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/24	Письмо Министра окружающей среды и общественных работ Греции от 11 июня 1992 года на имя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/25	Вербальная нота Посольства Марокко от 12 июня 1992 года в адрес секретариата Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/L.1	Доклад о предконференционных консультациях, состоявшихся в центре конференций "Риосентро"
A/CONF.151/L.2 и Add.1-3	Проект доклада Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/L.3 и Add.1-6, Add.6/Corr.1, Add.7-12, Add.12/Corr.1 и Add.13-44	Доклад Главного комитета

Условное обозначение

Название или описание

A/CONF.151/L.4/Rev.1	Утверждение соглашений по вопросам окружающей среды и развития: проект резолюции, представленный Бразилией
A/CONF.151/L.5	Выражение признательности принимающей стране: проект резолюции, представленный Китаем и Пакистаном (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами группы 77)
A/CONF.151/L.6	Проект главы 33 Повестки дня на XXI век
A/CONF.151/CRP.1	Перечень организационных предложений, связанных с различными секторальными и межсекторальными компонентами Повестки дня на XXI век: записка Генерального секретаря Конференции
A/CONF.151/INF/1	Информация для участников
A/CONF.151/INF/2 и Add.1-7	Предварительный перечень делегаций на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
A/CONF.151/INF/3 и Add.1-4	Перечень документов, распространяемых для информации
A/CONF.151/PC/128 и Corr.1	Доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию о работе его четвертой сессии
A/47/121-E/1992/15	Дальнейшие существенные последующие меры во исполнение резолюций 42/186 и 42/187 Генеральной Ассамблеи, принятые правительствами и организациями системы Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря
A/47/203	Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Малайзии при Организации Объединенных Наций от 8 мая 1992 года на имя Генерального секретаря

Приложение II

ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ОТКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ

Выступление Бутроса Бутроса Гали, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

При обсуждении вопросов в ходе Конференции, которую мне выпала огромная честь сегодня открывать, самое опасное - это поддаться магической силе слов и ограничиться только этим. Нет ничего опаснее, чем полагать или исходить из того, что постановка целей сама по себе уже означает решение проблем. И все же я думаю, что не поддамся магической силе слов, сказав, что сегодня мы переживаем исторический момент. Исторический - да, я считаю, что именно исторический, и приведу в подтверждение моих слов три довода, каждый из которых сам по себе способен служить для нас сильным побудительным мотивом в ходе Конференции, которая сегодня начинает свою работу и за которой будет внимательно следить весь мир.

Давайте прежде всего попробуем понять, что означает эта встреча в верхах по проблемам Земли: здесь сегодня встретились страны, объединенные одной идеей и представленные своими руководителями самого высокого уровня, страны, которые ощущают за собой мощную поддержку своих народов и которые полны решимости сообща обсудить проблемы, а затем принять по ним конкретные меры для защиты нашей планеты. - Нынешняя встреча свидетельствует о том, что мы осознали, какой исключительно хрупкой является наша Земля и все живое на ней: именно в этом заключается первый довод, подтверждающий исторический характер этой встречи и служащий отражением того, сколь радикально изменилось представление человека о самом себе.

В прошлом окружающая человека природа была столь изобильна, что буквально поражала его своим величием. И так продолжалось вплоть до начала нынешнего столетия. Все победы были победами человека над природой - будь то победы над дикими зверями, угрожавшими пещерному человеку, или расстояния, разделявшие общины. Человек смог покорить и диких зверей и расстояния, и, учитывая эти два завоевания, мы можем сказать, что вся наука "вышла" из конфликта между человеком и природой, причем человек постоянно шел вперед, постепенно осваивая неиссякаемые богатства природы.

И все же наступил момент, когда человек осознал, что возможности природы небесконечны и что он оказался в некотором роде "под домашним арестом": это означает, что сегодня природа больше не существует в изначальном смысле этого слова и что теперь судьба природы находится в руках человека. Это означает также, что человек одержал победу над окружающей его средой - победу, которая, тем не менее, чревата опасностью. Наконец, это означает, что все оазисы уже открыты и все "новые территории" уже освоены, и что любая новая победа над природой станет фактически победой человека над самим собой. Таким образом, прогресс не всегда благотворно влияет на жизнь; по-видимому, нам нельзя больше исходить из того, что богатства природы неиссякаемы. В конечном итоге историки, возможно, сочтут, что именно эта встреча на высшем уровне по проблемам Земли послужила началом глубоких гнесеологических изменений.

Существует и второй, не менее веский довод в пользу исторического значения нынешней встречи: речь идет о временных рамках, которые выйдут далеко за пределы продолжительности нашей жизни. Разработка концепций и особенно конкретных мер, политическую основу для которой мы призваны здесь заложить, будет предназначена не для нас и даже не для наших современников, поскольку у нас есть еще в запасе несколько десятилетий, в течение которых мы можем прежними темпами эксплуатировать ресурсы планеты. Мы еще сможем просуществовать несколько лет или даже десятилетий под кислотным дождем, поскольку он не сразу погубит наши леса, озера, архитектурные сооружения и, в конечном итоге, нас самих; мы сможем выдержать, если на несколько градусов потеплеет климат, сократится биологическое разнообразие нашей планеты, будет продолжаться загрязнение наших вод или ускорится опустынивание планеты, — на наш век еще хватает лесов, воды, природных ресурсов. Однако мы должны понять, что однажды, когда нас уже не будет, развитие событий выйдет из-под контроля и его нельзя будет остановить и что в конечном итоге гром грянет над головами будущих поколений. Но для них будет уже слишком поздно.

Таким образом то, что мы делаем здесь сегодня, мы делаем для наших внуков и, более того, для будущих поколений. Наше присутствие здесь сегодня — это доказательство того, что мы намереваемся поставить фактор времени в его политическом смысле, то есть историю человечества, выше истории жизни одного поколения. Мы здесь надолго: на много десятилетий и столетий. Это самый благородный аспект наших коллективных усилий в Рио-де-Жанейро.

Есть и третий довод в пользу того, чтобы считать это событие историческим, и этот довод вытекает из двух предыдущих доводов и имеет непосредственное отношение к Организации Объединенных Наций, которую я имею честь возглавлять. Перед Организацией и перед всеми теми, кто верит в принцип универсальности, здесь поставлена огромная задача. Сможем ли мы доказать, что человечество способно подняться выше конфликтов прошедшей эры и работать сообща над решением тех огромных проблем, которые оно получило в наследство? "Наихудшее всегда неизбежно", — говорил испанский писатель Унамуно. Это может оказаться и верным, если мы через неделю разведемся, так и не приняв трудных, но судьбоносных решений, которых от нас все ожидают. Вот почему нам нужно сделать дополнительные усилия и перевести нашу систему в новую, более высокую плоскость. Так или иначе, мы в некотором роде "обречены" приблизиться, хотя бы на один шаг, к той "благодетельной планете" — "аль-ма мура аль-фадила", — существование которой предсказал исламский философ Аль-Фараби.

Я склонен с оптимизмом смотреть в будущее, во-первых, когда я думаю о всех тех позитивных сдвигах, которые произошли в области международного сотрудничества за последние несколько лет; во-вторых, когда я представляю все те усилия, творческий подъем и энтузиазм, которые смогла мобилизовать наша Организация в ходе подготовки к этой встрече; и, наконец, в связи с тем влиянием, которое оказывает настоящая встреча. Организация Объединенных Наций прошла большой путь. Со времени Стокгольма, где были обсуждены по меньшей мере некоторые из вопросов, которые нам предстоит рассмотреть сегодня, Организация Объединенных Наций накопила опыт, привлекла лучшие умы и провела беспрецедентные исследования и оценки, воздействие которых ощущается практически в любом уголке мира. — Не будем забывать, что в 1972 году мы были

первопроходцами. Давайте же будем и впредь идти в авангарде, наращивая достижения и учитывая уроки, которые мы извлекли из наших первоначальных усилий. Прежде всего я имею в виду усилия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также усилия, которые предпринимали многочисленные организации системы Организации Объединенных Наций, стремясь к тесному сотрудничеству, а также неправительственные организации и независимые комиссии, в работе которых зачастую принимали участие видные деятели, и беспрецедентный объем подготовительной работы, многочисленные совещания региональных и лингвистических групп, семинары, доклады, статьи и издания, которые проложили дорогу нашим усилиям во всем мире. Вся эта энергия сконцентрировалась в Рио-де-Жанейро; в этой связи разрешите мне выразить признательность Бразилии, принимающей нас стране, и ее правительству и народу, который принимает нас здесь с таким сердечным радушием и теплым гостеприимством. С самых первых дней подготовительной работы он продемонстрировал искреннее и страстное желание обеспечить успех нашей Конференции.

К сожалению, я не могу поблагодарить каждого в отдельности. И все же, разрешите мне упомянуть хотя бы г-жу Брундтланд, достижения которой в теоретической области получили широкое признание. Разрешите мне упомянуть также Председателя Подготовительного комитета, посла Томми Ко, дипломатический опыт которого вновь оказался неоценимым, и Мориса Стронга и его сотрудников, которые совершили своего рода "тринадцатый подвиг Геракла". Такой энтузиазм и такая преданность делу вселяют в меня оптимизм: "Рио-де-Жанейро - грандиозное по своим масштабам мероприятие" - так называлась одна из статей. Да, действительно грандиозное, равно как и задача, которую оно призвано решить. Поскольку мы "обречены" на героизм: если мы добьемся успеха, то можно будет сказать, что Организация Объединенных Наций прошла испытание огнем, Организация навеки вошла в анализы истории. Тем не менее, прежде чем перейти к конкретным вопросам, поставленным на повестку дня, я хотел бы в первую очередь кратко остановиться на тех достижениях в теоретической области, которые, как мне кажется, получили всеобщее признание.

Я не знаю, действительно ли миром движут идеи; в любом случае, без идей практически не возможно чего-либо добиться. Вот почему нам следует начать с коллективного обмена мнениями, что также является частью деятельности Организации Объединенных Наций, но мы должны запастись мужеством, поскольку такой обмен мнениями связан с определенным риском: нам, возможно, придется расстаться с мифами, укоренившимися концепциями и священными экономическими принципами. Общей для такого обмена мнениями является концепция развития - центральная концепция нашей Конференции. Развитие! Этот термин стал исключительно популярным. И тем не менее, полное значение он обрел лишь в ходе подготовительного процесса к настоящей Конференции. Сегодня мы знаем, что если нам не удастся продвинуть концепцию развития вперед, то мы столкнемся с парадоксальной ситуацией, которая могла бы вызвать у нас улыбку, если бы за ней не стояли столь огромные страдания и столь серьезная угроза: Земля одновременно страдает от недостаточного и чрезмерного развития.

В этой связи термин "развитие" в том виде, в каком мы его знаем, должен толковаться более широко в свете научных открытий и тех проблем, с которыми мы сегодня сталкиваемся. Я полагаю, что в будущем такое расширение смысла пойдет в двух направлениях: первое направление связано с тем, что мы называем сегодня "устойчивым развитием"; второе направление связано с тем, что я предлагаю назвать "планетарное развитие". Опять же, по моему мнению, эти концепции касаются всего мира: как Севера и Юга, так и Востока и Запада.

Давайте вначале остановимся на устойчивом развитии: его можно определить как развитие, которое удовлетворяет текущие потребности до тех пор, пока происходит возобновление ресурсов или, другими словами, которое не ставит под угрозу развитие будущих поколений. Это новый подход к процессу развития, учитывающий его продолжительность. Это неизбежно подводит нас к выводу о том, что аналогично тому, как страны Юга сталкиваются с проблемой защиты своей окружающей среды, страны Севера также должны решать проблему чрезмерного развития. Странам Севера, так же, как и странам Юга, не удастся действовать в духе устойчивого развития. Мы знаем, например, что глобальное потепление вызвано выбросами в атмосферу газов, без которых не может "обойтись" ни одно промышленно развитое общество. Это означает, что образ жизни богатых стран является экологически не оправданным и что их развитие на нынешнем этапе нельзя считать "устойчивым". Нам также хорошо известно, что именно в бедных странах истощение ресурсов приобрело наиболее угрожающие масштабы, и это при том, что они вынуждены чрезмерно эксплуатировать природные ресурсы, от которых зависит их выживание. Они вынуждены приносить в жертву свое будущее, с тем чтобы хоть как-то выжить сегодня.

Таким образом, необходимо четко уяснить одну вещь: нельзя защищать природные ресурсы, отказывая в их использовании тем, чье выживание зависит от этих ресурсов; связь между защитой окружающей среды и нищетой касается не только крупномасштабного производства, но и повседневной жизни, в частности жизни женщин, которые вынуждены вести хозяйство и обеспечивать дом водой или древесным топливом. Вот почему во многих странах деятельность по искоренению нищеты способствует защите окружающей среды.

В этой связи давайте перестанем проводить разграничение между двумя аспектами одной и той же проблемы - экономикой, с одной стороны, и экологией - с другой. Любое экологическое бедствие является одновременно и экономическим. Кроме того, оба этих слова имеют общий корень - в греческом языке "oiko" означает "дом". Г-н Горбачев предложил сделать Европу "общим домом". Хотя, с другой стороны, наш "общий дом" - это вся вселенная. "Экология" происходит от греческого слова "oikos-logos", что означает "наука о доме"; "экономика" происходит от греческого слова "oikonomia", что означает "рациональное ведение хозяйства". В принципе они сводятся к одному и тому же понятию; экология по своей природе является частью экономики.

Этот принцип имеет как микро-, так и макроэкономические последствия, особенно для ценообразования: поскольку ухудшение состояния окружающей среды влечет за собой снижение капиталовложений в инфраструктуру, а также дополнительные издержки для общества, такие потери следует учитывать точно так

же, как и амортизацию инвестиций. Поскольку в настоящее время природа целиком находится в руках человека, вполне нормально считать ее не как нечто данное, а как нечто приобретенное, своего рода капиталовложение, к которому необходимо относиться как к активу длительного пользования, амортизировать, так же, как и все другие затраты, зарплату, финансовые расходы и сырьевые товары. Учитывая "природные издержки", мы не только защищаем ресурсы в долгосрочном плане; мы повышаем качество и надежность товаров, рециркулируем отходы и в конечном итоге добиваемся экономии. Производи, потребляй, но и рециркулируй - вот три ключевые концепции на будущее.

Я хотел бы остановиться и на второй теоретической посылке, которая вытекает из первой и известна либо как "новая коллективная безопасность", либо "планетарное развитие".

С незапамятных времен человечество сталкивалось с угрозой своей безопасности. Однако понятие безопасности постоянно развивается. Попросту говоря, я считаю, что сегодня это понятие все меньше и меньше касается военной сферы, поскольку в мире, находящемся в процессе объединения, любая война является своего рода разновидностью гражданской войны и приобретает скорее экономические и экологические масштабы. Давайте посмотрим, что это означает. Прежде всего то, что определенную долю так называемых "расходов на обеспечение безопасности" в прежнем значении этого слова, другими словами военных расходов, необходимо перераспределить на проекты в области планетарного развития. Во-вторых, планетарное развитие означает учет расходов на охрану окружающей среды в счет погашения задолженности. И наконец, планетарное развитие предполагает третий уровень усилий: передачу технологий и финансовых ресурсов на основе, в частности, принципа "загрязнитель платит". Здесь существует большое количество проектов, которые иногда предусматривают создание или укрепление институтов или, по меньшей мере, механизмов распределения. Я не вправе указывать, какой подход является более предпочтительным, однако нам следует обсудить их преимущества и недостатки, постоянно памятуя о необходимости добиваться четких и конкретных результатов.

А мы обязательно должны получить конкретные результаты. Я, естественно, понимаю, что некоторые из этих результатов могут иногда противоречить интересам могущественных деловых кругов. Разрешите мне, однако, сказать, что эти круги, равно как и все другие, должны проявлять обеспокоенность по поводу будущего развития в долгосрочной перспективе и учитывать врожденное чувство равенства, которое присуще всем народам нашей планеты, а также, буквально, в силу необходимости. Не должно быть никаких сомнений в том, что чем кто-то богаче, тем большую ответственность он несет, и что страны Севера, прежде всего общественное мнение в этих странах, - а именно к этому общественному мнению я сейчас и апеллирую, - должны осознать, что их усилия имеют исключительно важное значение как с точки зрения финансирования, так и передачи технологии. Именно так я понимаю планетарное развитие, дополнение к устойчивому развитию и "новое развитие", которые сводятся к следующему: дух и определенные рабочие принципы. Именно этот дух призван определять то, как человечество должно относиться к вещам, растениям и животным начиная от стакана воды, который мы выливаем, сделав всего один глоток, и кончая животными, видовое разнообразие которых быстро сокращается. Все это, все богатства мира - это не что-то, находящееся в нашей собственности, а то, что, по словам Сент-Экзюпери, нам дали взаймы наши дети.

А теперь я хочу кратко остановиться на некоторых специфических вопросах, стоящих на нашей повестке дня. Мой друг и коллега Морис Стронг, Генеральный секретарь Конференции, позднее более подробно остановится на этих проблемах.

Согласие, которое нам удалось достичь на настоящий момент по Повестке дня на XXI век, представляет собой выдающееся достижение. Оно свидетельствует о всеобщей доброй воле, а также о том значении, которое придается этому грандиозному документу. Повестка дня на XXI век - ключевой исходный документ на оставшуюся часть десятилетия для правительств и международных организаций, а также для неправительственных организаций и широкой общественности.

Я также доволен тем, что Подготовительному комитету удалось на основе консенсуса представить вам Рио-де-жанейрскую декларацию. Она является важной политической основой для крупнейшей программы действий, воплощенной в Повестке дня на XXI век. Я надеюсь, что вы сможете здесь принять эту Декларацию и что, если оговорки, высказываемые некоторыми правительствами, потребуют дальнейшего обсуждения, результаты вашей работы позволят усилить ее содержание.

В целом я доволен и тем, что Подготовительному комитету удалось достичь согласия по многим важным вопросам. Ваша задача будет заключаться в том, чтобы урегулировать те вопросы, которые не удалось разрешить Подготовительному комитету, и доработать те, по которым достигнуто лишь понимание в целом.

Одним из таких вопросов является передача ресурсов. Я знаю, что были предложены конкретные цифры, отражающие общий объем дополнительных ресурсов, необходимых развивающимся странам. Я считаю, что здесь прежде всего необходима политическая воля. Если таковая появится, за ней последуют необходимые ресурсы, даже если полный объем финансовых средств поступит и не сразу. Я надеюсь, что к концу нашей Конференции будет сделан первый решительный шаг, который со всей очевидностью продемонстрирует коллективную добрую волю и твердое намерение стран-доноров приступить к реализации концепции планетарного развития.

Я считаю, что аналогичным образом необходимо подходить и к вопросу о передаче технологии. Развивающимся странам следует открыть доступ к необходимым технологиям, что ознаменует новую эру планетарного развития. Вопрос не сводится лишь к передаче "ноу-хау" из одной страны в другую или от одного предприятия другому. Вопрос заключается в наращивании потенциала, причем как технологического, так и организационного. Это вопрос обеспечения сотрудничества в области научно-технических исследований. Я призываю вас уделить особое внимание достижению прогресса по этому важному направлению.

Я также надеюсь, что прогресс, достигнутый по исключительно важной проблеме лесов, более конкретно - по проекту принципов по этому вопросу, - выльется здесь в конкретное соглашение. По моему мнению, эти принципы в целом являются идеальным микрокосмом проблем экологии и развития. Уже достигнутый в этом направлении прогресс опять же демонстрирует стремление всех правительств найти реальный компромисс в области, где весьма сложно примирить позиции.

И наконец, мне хотелось бы поздравить правительства по поводу достижения согласия по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, которые в скором времени будут открыты здесь для подписания. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и особо поблагодарить Хана Рипера и посла Висенте Санчеса за тот огромный вклад, который они внесли в достижение успеха в этой области.

Я знаю, что переговоры, в результате которых были согласованы тексты этих документов, были затяжными и сложными, а зачастую и противоречивыми. Давайте, однако не забывать, что оба этих документа впервые затрагивали непосредственно проблемы Земли. Что касается биоразнообразия, то в Конвенции со всей очевидностью подтверждается тот факт, что мы, сообщество наций, несем ответственность за сохранение, а не за уничтожение результатов процесса созидания. Конвенция представляет собой поворотный пункт в деле защиты жизненных форм, которым наша Земля обязана своим существованием.

Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата знаменует собой начало процесса сотрудничества, нацеленного на ограничение выбросов парниковых газов в атмосферу безопасными пределами. Первоначальная степень приверженности не является такой высокой, какой многие хотели бы ее видеть. Однако низкий порог должен обеспечить максимальное количество участников, что является одним из условий достижения эффективности. А процесс обзора политики должен со временем привести к повышению объема обязательств. В настоящее время государства ждут от Организации Объединенных Наций незамедлительного начала последующей деятельности. Это свидетельствует о том, что наша Организация способна удовлетворять потребности государств-членов в деле решения основополагающих проблем экономики и экологии, затрагивающих реальные национальные интересы.

Я уже говорил о том, что мы переживаем исторический момент. Тем не менее это будет действительно так, только в том случае, если мы сможем продолжать осуществлять усилия от имени всех жителей планеты. Это будет действительно так только в том случае, если Конференция в Рио-де-Жанейро, ставшая кульминацией долгих обсуждений, также ознаменует собой новое начало. А под этим я подразумеваю новую отправную точку для всей системы Организации Объединенных Наций, для деятельности государств и для мобилизации усилий всех народов мира.

Подготовка Секретариатом настоящей Конференции затронула всю систему Организации Объединенных Наций, превратившись действительно в межучрежденческое мероприятие. Аналогичные подходы должны направлять и вдохновлять последующие действия по результатам Конференции.

Роль системы Организации Объединенных Наций в осуществлении мер по результатам Конференции была тщательно проанализирована на одном из последних заседаний (первом, проведенном под моим председательством) Административного комитета по координации - органа, в котором собираются исполнительные главы всех специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций под руководством Генерального секретаря. Члены Комитета отчетливо понимают ту огромную ответственность, которая ложится на них в этой связи.

Отдельные учреждения рассматривают последующие действия по результатам Конференции в качестве одной из главных задач и как важную новую возможность для достижения прогресса в их соответствующих областях компетенции – будь то содействие обеспечению здоровья, продовольствие и сельское хозяйство, научно-технический прогресс и образование, подготовка кадров, создание инфраструктуры или же обеспечение финансовых средств для целей развития.

Последующие действия по результатам Конференции рассматриваются также, и это в равной степени важно, всеми организациями системы в качестве новой крупной возможности для эффективных коллективных действий. С этой точки зрения итоги настоящей Конференции, и в частности, осуществление Повестки дня на XXI век, послужат общей основой для обеспечения подлинной взаимодополняемости и взаимоусиления межучрежденческой деятельности в различных секторах – и потенциала в рамках всей системы для проведения исследований и анализа политики, финансирования развития и оказания технической помощи – в деле обеспечения устойчивого и поступательного развития.

Содействие реализации этих целей – задействование всего потенциала системы Организации Объединенных Наций для решения сложнейших проблем будущего – станет одной из моих главных задач на весь срок моего пребывания в этом качестве.

Одновременно я не могу не подчеркнуть, что государства будут играть основную роль в деле осуществления решений и директивных указаний, принятых на этой Конференции. Более того, защита нашей планеты – это всеобщая задача всех тех, кто ее населяет.

В этой связи вызывает особое удовлетворение тот факт, что подготовительная работа в рамках Конференции характеризовалась исключительно тесным сотрудничеством между странами, находящимися на различных этапах развития, и между правительствами и научным и академическим сообществом и неправительственными организациями. Такого рода связи необходимо поддерживать и укреплять.

В области устойчивого развития, более чем в какой-либо другой области, мы оказываемся в таком положении, когда нам необходимо в условиях неопределенности принимать конкретные меры. Это объясняется тем, что мы еще не до конца понимаем механизмы функционирования экосистем, поскольку иногда нам приходится работать с учетом весьма длительной перспективы и поскольку зачастую причина и следствие разделены в пространстве. Следовательно, необходимо будет в ходе процесса принятия решений должное внимание уделять вариантам, предлагаемым учеными и специалистами. Нам необходимо изыскивать новаторские подходы к содействию диалогу между учеными и политиками в контексте последующих действий по результатам Конференции.

В этой же связи мне хотелось бы особо отметить роль неправительственных организаций. На Конференции аккредитовано свыше 1000 неправительственных организаций. Они внесли существенный вклад в процесс подготовки Конференции – они многое сделали и многого ожидают от вашей работы. Они также должны играть весомую роль в осуществлении последующих мероприятий.

Эти организации представляют народы мира, чей голос так отчетливо звучит в преамбуле к Уставу Организации Объединенных Наций. Они представляют мужчин и женщин – и я хотел бы отметить, что в статье 20 проекта декларации упор справедливо делается на роль женщин, – управляющих и работников, писателей и художников, представителей всех слоев общества.

Я рассматриваю настоящую Конференцию как общеглобальное мероприятие. В ходе подготовительного процесса различные его участники – национальные и местные органы власти, производители и потребители, общинные группы и многие другие – играли непосредственную роль в создании консенсуса, который предстоит скрепить нашей Конференции. Поставленные перед нами цели мы сможем реализовать только в том случае, если в стороне не останется ни один человек, живущий на нашей планете.

Встреча в Рио-де-Жанейро уже вызвала беспрецедентный интерес во всем мире. Она захватила воображение людей во всех уголках земного шара.

Я как Генеральный секретарь, только что приступивший к выполнению этих функций, однако хорошо осознающий всю ограниченность возможностей правительств и даже международных организаций, надеюсь, что то, что я называю "духом Рио", т. е. духом планеты Земля, распространится по всему миру. "Дух Рио" должен воплотить в себе полное осознание всей хрупкости нашей планеты. "Дух Рио" должен заставить нас постоянно думать о будущем, о будущем наших детей.

Вот почему, открывая эту Конференцию, я так волнуюсь, желая вам успеха в работе. Разрешите мне закончить свое выступление несколькими простыми словами: то, что вы здесь сделаете или не сможете сделать, будет иметь исключительно важное значение для вас самих, для других, для ваших детей и внуков, для всей планеты, для жизни во всех ее взаимозависимых формах.

Выступление Фернандо Коллора, президента Бразилии и
Председателя Конференции Организации Объединенных
Наций по окружающей среде и развитию

От имени бразильского народа я приветствую вас в нашей стране. Мы встречаем с распростертыми объятиями всех участников Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

Мне выпала большая честь и ответственность руководить работой этого совещания, которое, я в этом уверен, явится вехой в истории человечества.

Особые слова признательности следует выразить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу Гали, а также Генеральному секретарю Конференции г-ну Морису Стронгу за их неустанные усилия, которые, наряду с усилиями правительства Бразилии, сделали возможным это знаменательное событие.

Я отношусь к тому поколению, которое первым предостерегло от той модели роста, которая слепо вела к исчезновению жизни на Земле.

При вступлении на пост президента я дал обещание уделять приоритетное и первоочередное внимание экологическим вопросам в ответ на то чувство, которое все больше крепло среди бразильцев и во всем мире.

Сейчас, торжественно открывая Конференцию в Рио, я испытываю чувства человека, который выполняет обязательство перед своими современниками, своими соотечественниками и перед международным сообществом.

14 июня, когда мы вернемся в свои дома, мир уже не будет таким, каким он является сегодня утром, 3 июня 1992 года.

Осознание наших обязанностей станет более твердым, воля к их выполнению - более зрелой, а пути сотрудничества - более четко определенными и надежными.

На многих направлениях по пути в Рио, возникали неясные перспективы.

В конце концов мы обсуждали нечто совершенно новое; мы старались представить себе новые международные учреждения, новые модели отношений между государствами.

Имея в своем распоряжении примерные данные и несовершенные средства, мы пытались подвести итог достижений и недостатков прошлого, определить проблемы настоящего и выявить проблемные области будущего.

Мы прибыли сюда движимые волей народов, которые мы представляем.

Вопрос окружающей среды является детищем эры демократии, в которой мы живем; он проистекает из социальных движений, которые стихийно множатся повсюду в мире.

Мы не можем оставить без ответа чаяния наших соплеменников, которые ожидают от нас решений, способных изменить к лучшему сегодняшнюю реальность.

Первым знаменательным достижением этой Конференции является то, что она вообще проходит: знаменателен уже сам факт, что сегодня, в этом зале, представители 180 стран, всех соответствующих международных организаций и большого числа неправительственных организаций могут начать работу по ряду текстов, которые уже согласованы или почти близки к завершению.

Перед нами стоит задача развить и расширить достигнутый в ходе длительного процесса переговоров консенсус.

Как на это указывает само название Конференции, мы собрались здесь, чтобы достичь прогресса в решении совместной задачи, основанной на двух фундаментальных идеях: развития и окружающей среды.

Мы принимаем исторический вызов и этическое обязательство создания новой модели, в которой прогресс обязательно будет синонимом благосостояния для всех и синонимом сохранения природной среды.

Как я указывал ранее, у нас не может быть экологически безопасной планеты в социально несправедливом мире.

Эти цели взаимодополняют друг друга в каждом обществе, в каждой стране, во всем мире.

В качестве примера я могу привести Бразилию - страну, которой еще так много предстоит сделать в плане развития и охраны окружающей среды.

В целом мы стремимся добиться гармоничного осуществления чаяний, объединяемых выражением "устойчивое развитие", являющимся ключевой концепцией, которая должна сплотить богатые и бедные, большие и малые страны, с тем чтобы мы все смогли добиться процветания и уменьшить расстояние, которое нас по-прежнему отделяет.

Мы будем изыскивать новые пути, мы вступим в эру, в которой общество будет понимать, что природа существует не только для потребления, но и для удовольствия.

Вместо нынешних показателей ВВП и ВВП у нас будет нечто вроде показателя валового внутреннего благосостояния, сочетающего данные о национальных доходах с такими элементами, которые действительно отражают степень осуществления чаяний народов, включая свободу и социальную гармонию, культурное многообразие, расовую интеграцию и уважительное отношение к окружающей среде.

После двух лет напряженной работы помимо выработки позиции диалога, сотрудничества и даже лидерства в международном рассмотрении экологических вопросов моя администрация приняла очень важные решения на национальном уровне.

В их числе я хотел бы упомянуть решения, которые привели к существенному уменьшению процесса обезлесения в районе Амазонки, как об этом свидетельствуют изображения со спутников, и к проведению крупномасштабной демаркации земель, занимаемых индейскими общинами, в том числе более 94 000 кв. км, занимаемых народом Яномами.

В качестве еще одной демонстрации приверженности Бразилии делу охраны окружающей среды мы предложили разместить в нашей стране международное учреждение, которое будет продолжать осуществление целей, которые мы здесь наметим.

Подчеркивая все, что мы разделяем и что теснее сближает нас друг с другом, я не хотел бы создавать впечатление, что эта Конференция является лишь праздничным событием и свидетельством понимания.

К сожалению, все еще остаются серьезные и неотступные проблемы, которые необходимо преодолеть, с тем чтобы международное сообщество могло прислушаться к голосу разума и пойти по прямой дороге солидарности и общих интересов.

Здесь в этом зале каждый может видеть, что наиболее упорным и неотступным врагом является бедность и отсутствие возможностей.

Являться президентом этой огромной страны означает испытывать повседневную радость от ее перспектив и ежедневно стоять перед дилеммами, возникающими в результате сложной внутренней и международной обстановки.

Однако я не поддаюсь искушению давать указания тем, кто имеет больше; тем более я не намерен возвращаться к тому языку конфронтации, который, к счастью, уже стал историей.

Ответственность в достаточном объеме лежит на всех нас. Однако возлагать эту ответственность на кого-либо было бы нецелесообразным. Сейчас нам надо надеяться, что уроки как отдаленного, так и недавнего прошлого не будут забыты и не окажутся напрасными.

Тем не менее от имени всех тех, кто по-прежнему вынужден жить в условиях нищеты, я должен сказать, что мы можем и мы должны просить богатые страны представить большие доказательства их братского отношения.

Без достижения глобального порядка в условиях большей справедливости ни для кого не будет спокойного процветания, поскольку невозможно будет достичь стабильности, необходимой для длительного пользования богатствами, производимыми человеком.

Борьба за уменьшение неравенства должна быть постоянной задачей для всех тех, кто осознает свою принадлежность к более широкому человеческому сообществу.

Несмотря на все достигнутое в ходе подготовительной работы, в предстоящие 12 дней предстоит решить еще много задач и внести окончательные корректировки, что, безусловно, потребует очень напряженного графика работы.

Проделанный нами после Стокгольма в 1972 году путь является источником вдохновения и придаст нам дополнительный стимул в ходе этой Конференции.

На этой встрече ставшие сегодня обыденными идеи и слова впервые предстали с неотвратимой силой той истины, время которой пришло.

Разработке понятий основополагающей концепции устойчивого развития способствовал доклад международной комиссии во главе с премьер-министром Норвегии г-жой Гру Харлем Брундтланд.

Из Рио наш скачок в будущее будет еще большим, чем он был 20 лет назад.

Освободившись от цепей, которые в течение нескольких десятилетий "холодной войны" сковывали международные переговоры, мы теперь можем на международном уровне рассматривать вопросы, имеющие глобальный характер.

Наша обеспокоенность проблемами климата и атмосферы, проблемами биологического разнообразия подводит нас к самой сути жизни.

Мы должны решать такие широкомасштабные и разнообразные вопросы, следуя ясной линии, основанной на уважении человека и его достоинства.

Я уверен в том, что будущие поколения будут рассматривать эту встречу как момент мудрости и предвидения.

Человечество обязано было провести эту Конференцию из-за злоупотребления природой и ее ресурсами, будь то возобновляемые или невозобновляемые ресурсы; из-за широкомасштабного загрязнения; из-за ущерба, причиненного мировыми и региональными войнами; из-за накопления ядерного и химического оружия; из-за краха хищнической модели развития.

Конференция будет означать рождение нового международного общественного договора, который может объединять нас на условиях безопасности и торжества разума после этого века и этого тысячелетия.

В названии и предназначении Повестки дня на XXI век отражены цели, которые необходимо достичь на этой встрече.

Больше чем какой-либо другой вопрос, окружающая среда требует долгосрочного планирования.

Сегодняшние незначительные упущения завтра могут привести к непоправимому ущербу.

Мы ответственны за то, чтобы воплотить в жизнь то, что мы знаем, с тем чтобы обеспечить лучшее будущее для всего человечества.

Пусть же Конференция в Рио станет предвестником новой эры, в которой наука и техника больше не будут делать жизнь более "технической", а наоборот, делать ее более гуманной, консолидируя все то, что было создано на наше благо, и компенсируя за причиненный природе ущерб и за ту роль, которую они сыграли в увеличении разрыва между богатыми и бедными.

Пусть же эта встреча также явится призывом к миру.

В мире не будет ни здоровой окружающей среды, ни справедливого развития, если нам не удастся построить подлинный и нерушимый мир между странами. Это должен быть мир осуществления желаний и щедрости, а не просто ненадежное отсутствие конфликтов.

Мы должны довести принцип солидарности до сообщества государств.

Я буду приветствовать своих коллег, глав-государств и правительств, на встрече на высшем уровне 12 и 13 июня будучи уверен в том, что мы сможем представить им в готовом и завершеном виде все важные документы, которые нам было поручено подготовить. Я убежден в том, что Конференция продемонстрирует дальновидность и масштабы, необходимые в интересах выживания.

Образ Христа Спасителя присутствует в этом здании и может быть виден на горизонте.

От имени всех бразильцев я вновь приветствую вас в Рио-де-Жанейро, где спустя 500 лет американский континент больше не ожидает своего открытия, а должен теперь открыть и показать, на что способен человек, когда дело его правое, неотложность велика, а надежда служит вдохновением.

Пусть Новый Свет явится колыбелью долгожданной новой эпохи; да сохранит и благославит нас Бог.

Выступление Мориса Ф. Стронга, Генерального секретаря
Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей
среде и развитию

Прежде всего позвольте мне тепло поздравить Вас, г-н Президент, по случаю Вашего избрания Председателем данной Конференции. Я хотел бы также выразить Вам, вашему правительству и вашему народу нашу глубокую признательность за проделанную вами прекрасную работу по подготовке этой крупнейшей в истории конференции на высшем уровне и за теплый и щедрый прием, оказанный нам здесь. Мы также выражаем признательность губернатору Бризоле и мэру Аленкару, которые столь искренне способствовали Вам в этом.

Я отдаю должное Вам, г-н Председатель и Генеральный секретарь Бутрос Гали, за Ваши вдохновляющие выступления, в которых со всей ясностью был показан сложный характер проблем, стоящих перед нашей Конференцией. Это определит состояние политической воли к спасению планеты и к тому, чтобы, выражаясь словами Обязательства в отношении Земли, сделать из нее безопасный и гостеприимный дом для нынешнего и будущих поколений.

Эта Конференция не посвящена какой-то одной проблеме. Скорее, на ней рассматривается общая система причин и следствий, в рамках которой осуществляется широкий спектр человеческой деятельности, формирующей наше будущее.

Двадцать лет назад в Стокгольме представители 113 стран мира сделали первые шаги по новому пути надежды на будущее нашей "лишь одной планеты Земля". Сегодня мы собрались вместе в прекрасном городе Рио-де-Жанейро как представители более 178 стран на этот беспрецедентный форум планеты, с тем чтобы принять решения, необходимые для того, чтобы возродить эту надежду и придать ей новое содержание и толчок, поскольку, несмотря на достигнутый после 1972 года значительный прогресс во многих областях, зажженные в Стокгольме надежды в основном остались нереализованными.

Как ясно указала Международная комиссия по окружающей среде и развитию в своем историческом докладе "Наше общее будущее", состояние окружающей среды, природных ресурсов и систем поддержания жизни на нашей планете продолжает ухудшаться, а глобальные опасности, например изменение климата и истощение озонового слоя, становятся все более неминуемыми и серьезными. Вместе с тем все имевшие место до настоящего времени случаи ухудшения состояния окружающей среды и возникновения опасности происходили при численности населения и уровне деятельности человека значительно ниже тех, которые будут иметь место в предстоящий период. И эти условия, вызвавшие данную дилемму, остаются доминирующей силой, определяющей наше будущее и угрожающей нашему выживанию.

В центре вопросов, которые мы должны рассмотреть, стоят следующие: структура производства и потребления в промышленно развитых странах, наносящая ущерб системам поддержания жизни планеты; стремительный рост численности населения, в основном в развивающихся странах, который составляет четверть миллиона человек в день; углубляющиеся различия между богатыми и бедными, в результате которых 75 процентов человечества оказываются в условиях борьбы за существование; экономическая система, в которой не учитываются экологические издержки или ущерб, — система, рассматривающая несдерживаемый рост как прогресс. Человеческий род был самым успешным из когда-либо существовавших биологических видов; теперь мы являемся биологическим видом, вышедшим из-под контроля.

Концентрация роста численности населения в развивающихся странах и экономический рост в промышленно развитых странах усилились, что создает неустойчивые с экологической и экономической точек зрения дисбалансы. После 1972 года население мира увеличилось на 1,7 млрд. человек, что эквивалентно почти всей численности населения в начале этого столетия; 1,5 млрд. из них проживают в развивающихся странах, которые практически не способны поддерживать их существование. Это не может продолжаться. Численность населения должна стабилизироваться и как можно скорее. Если мы не сделаем этого, это сделает природа и гораздо более жестоко.

За этот же 20-летний период мировой ВВП увеличился на 20 трлн. долл. США. Тем не менее лишь 15 процентов этого роста пришлось на развивающиеся страны. Более 70 процентов пришлось на уже богатые страны, что еще больше усилило их непропорциональное давление на окружающую среду, ресурсы и системы поддержания жизни нашей планеты. В этом заключается другая сторона демографической проблемы: каждый родившийся в развитых странах ребенок потребляет в 20-30 раз больше ресурсов планеты, чем любой ребенок третьего мира.

Процессы экономического роста, благодаря которым был создан такой беспрецедентный уровень благосостояния и власти богатого меньшинства, также привели к возникновению опасностей и дисбалансов, которые в настоящее время угрожают будущему как богатых, так и бедных. Эта модель роста и связанная с ней структура производства и потребления не являются устойчивыми для богатых и не могут быть взяты на вооружение бедными. Следование по этому пути может привести к концу нашей цивилизации.

Между тем, бедным необходимо экономическое и социальное развитие как единственное средство выбраться из порочного круга бедности, в который они попали. Их право на развитие нельзя отрицать; также не следует препятствовать его осуществлению выдвиганием в одностороннем порядке условий для финансовых потоков или торговли развивающихся стран.

Богатые страны должны играть ведущую роль в деле установления контроля над своим развитием, существенного уменьшения своего воздействия на окружающую среду и предоставления экологического "пространства" для роста развивающихся стран. Расточительный и разрушительный образ жизни богатых не может сохраняться за счет жизни и условий существования бедных и природы.

Для богатых переход к устойчивому развитию не требует возвращения к трудной или примитивной жизни. Наоборот, он может привести к более богатой жизни, полной широких возможностей самореализации и осуществления планов. Это будет переход к более удовлетворительному и безопасному развитию, поскольку оно является устойчивым, и более устойчивому, поскольку его возможности и преимущества в большей степени будут разделяться всеми.

Устойчивое развитие - развитие, не разрушающее или не подрывающее экологические, экономические или социальные основы, на которых построено неуклонное развитие, - является единственным жизнеспособным путем достижения более безопасного и перспективного будущего как для богатых, так и для бедных. Конференция должна создать основы для осуществления перехода к устойчивому развитию. Это может быть сделано лишь путем фундаментальных изменений в нашей экономической жизни и в международных экономических отношениях, особенно между промышленно развитыми и развивающимися странами. Вопросы экологии должны присутствовать во всех аспектах нашей экономической политики и процессе принятия решений, а также в культуре и в системах ценностей, которые определяют экономическое поведение.

В наших переговорах друг с другом природе должно быть отведено полагающееся ей место, поскольку последнее слово остается за ней, и мы в своих решениях должны считаться с теми границами, которые она для нас устанавливает, а также с широким спектром ресурсов и возможностей, которые она нам предоставляет. Мы должны учитывать те устрашающие последствия, о которых нас предупреждают ученые. Они указывают на реальную перспективу того, что наша планета может вскоре стать непригодной для жизни людей. Если мы будем отвечать на это лишь словами и жестами, данная перспектива может стать реальностью.

В ходе подготовки к Конференции внимание уделялось конкретным мерам, необходимым для осуществления перехода к устойчивому процессу. Под мастерским руководством своего Председателя посла Томми Коу Подготовительный комитет этой Конференции в течение более двух лет интенсивной подготовки и переговоров разработал предложения, находящиеся сейчас перед вами. При этом он использовал широкий ряд документов всей системы Организации Объединенных Наций, подготовительных конференций в каждом регионе, многих секторальных конференций, национальные доклады и результаты участия в той или иной форме беспрецедентного числа учреждений, экспертов и правительственных и неправительственных организаций. Я хотел бы особо отметить, что ни одна международная конференция правительств не имела такого большого числа участников и не пользовалась такой поддержкой со стороны неправительственных организаций, как эта Конференция, и я благодарю их за это.

Результаты этой подготовительной работы сейчас перед вами. Большинство предложений представлены по принятой консенсусом рекомендации Подготовительного комитета. Однако остается еще ряд чрезвычайно важных вопросов, которые вы должны здесь решить. Позвольте мне упомянуть некоторые из наиболее важных вопросов, как я их себе представляю.

Двадцать семь принципов Рио-де-Жанейрской декларации, основанной на Стокгольмской декларации, безусловно представляют собой важный шаг в создании базовых принципов, которые должны регулировать поведение стран и народов в отношении друг друга и планеты Земля для обеспечения безопасного и устойчивого будущего. Я рекомендую вам одобрить эти принципы в их нынешней форме, с тем чтобы они служили основой для будущих переговоров по Хартии Земли, которая могла бы быть утверждена в связи с празднованием пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

Повестка дня на XXI век является результатом широкого подготовительного процесса на профессиональном уровне и переговоров на политическом уровне. В ней впервые определяются рамки для систематических совместных мер, необходимых для перехода к устойчивому развитию. В ее 115 программных областях определяются конкретные действия, которые требуются для осуществления этого перехода. Что касается пока еще не решенных вопросов, то я хотел бы настоятельно призвать вас обеспечить, чтобы соглашения, которые будут достигнуты на этой исторической встрече на высшем уровне, шли дальше позиций, согласованных правительствами на предыдущих форумах.

Ключевым и постоянным вопросом является вопрос о новых и дополнительных финансовых ресурсах, которые позволили бы развивающимся странам осуществить Повестку дня на XXI век. Он в большей степени, чем любые другие вопросы, будет ясно свидетельствовать о степени политической воли и приверженности всех стран основополагающим целям и задачам этой встречи на высшем уровне планеты Земля.

Необходимость начала этого процесса является столь насущной, столь неотложной, что правительства, особенно правительства стран с высоким уровнем доходов, должны, я надеюсь, быть готовыми взять на себя первоначальные обязательства, которые потребуются для осуществления этих задач. Очевидно, что Север должен начать вкладывать гораздо больше в прогресс развивающегося мира. Развивающиеся страны должны обрести здесь уверенность в том, что они получают поддержку и необходимые стимулы для вступления на путь коренной переориентации политики и перераспределения своих собственных ресурсов, на что указывается в Повестке дня на XXI век.

Вы также, я надеюсь, согласитесь с тем, что эти новые и дополнительные средства должны направляться, по крайней мере на первом этапе, через каналы ряда существующих учреждений и программ, в том числе надлежащим образом реформированного Глобального экологического фонда.

Для этого необходимо новое чувство реального партнерства. Традиционные понятия иностранной помощи и синдрома "донор-получатель" больше не являются надлежащей основой для отношений Север-Юг. Международное сообщество должно переходить к более объективной и последовательной системе передачи ресурсов, аналогичной той, которая используется для устранения дисбалансов и обеспечения равенства в рамках каждой страны.

Финансирование перехода к устойчивому развитию следует рассматривать не просто в плане дополнительных расходов, а скорее в качестве необходимого капиталовложения в обеспечение глобальной экологической безопасности.

Такие капиталовложения также имеют здравый экономический смысл. Не случайно, что страны и корпорации, наиболее эффективно использующие энергоресурсы и материалы, также наиболее успешно развивают свою экономику. Справедливо также и обратное: низкие экономические показатели почти неизбежно сопровождаются низкой результативностью в области экологии. Важность достижения экологической достаточности была основной темой исторического доклада "Изменение курса", подготовленного Советом по предпринимательской деятельности в целях устойчивого развития в качестве его вклада в подготовку Конференции.

Нигде эффективность не является более важной, чем в области использования энергии. Необходимым условием для достижения устойчивого развития является переход к менее энергоемкой экономике, которая поможет нам покончить с нашей чрезмерной зависимостью от ископаемого топлива.

Устранение торговых барьеров и дискриминационных субсидий позволит развивающимся странам иметь в несколько раз больший объем поступлений, чем они в настоящее время получают в рамках официальной помощи в целях развития. Крупномасштабное сокращение их нынешнего бремени задолженности может обеспечить большую часть новых и дополнительных ресурсов, в которых они нуждаются для осуществления перехода к устойчивому развитию.

Нам также необходимы новые методы финансирования реализации целей охраны окружающей среды и развития. Например, выдача перепродаваемых в международном плане лицензий на выбросы предоставляет возможность для наиболее эффективного с точки зрения расходов использования средств, выделяемых на борьбу с загрязнением, и в то же время обеспечивает внебюджетный механизм осуществления передачи ресурсов. Средства, получаемые от налогов на загрязнители или деятельность, приводящую к загрязнению, такие, как налоги на CO₂, в настоящее время взимаемые или предлагаемые рядом стран, могли бы также направляться на финансирование международных мер в области охраны окружающей среды и развития. Хотя ни одна из этих многообещающих мер, возможно, не является достаточно зрелой для принятия по ней окончательных решений на этой Конференции, я настоятельно призвал бы Конференцию включить эти меры в число приоритетных вопросов на ближайший период после конференции в Рио.

Опустошительная засуха в южной части Африки и продолжающиеся страдания жертв конфликтов и нищеты в большом числе африканских стран являются мрачным напоминанием о необходимости уделения международным сообществом особого внимания потребностям Африки и наименее развитым странам во всем мире. Трагедия заключается в том, что нищета и голод существуют в мире, который, как никогда ранее, способен их ликвидировать. Это безусловно является вызовом моральным и этическим основам нашей цивилизации и угрозой для ее выживания. Предусмотренные в Повестке дня на XXI век меры по искоренению нищеты и экономическому освобождению бедных обеспечивают основу для новой войны с нищетой во всемирном масштабе. Я призываю вас по мере того, как мы вступаем в XXI век, принять в качестве главной цели мирового сообщества цель искоренения нищеты.

Другим важным регионом, который в настоящее время заслуживает особого внимания, является регион стран бывшего Советского Союза и Восточной и Центральной Европы. Эти страны, пострадавшие от одной из наиболее серьезных из где-либо существовавших экологических катастроф, в настоящее время стоят перед серьезной задачей оживления и перестройки их экономики. Для них и для всего международного сообщества важно, чтобы они получили международную поддержку, которая им потребуется для осуществления этой задачи на экологически безопасной и устойчивой основе.

Я хотел бы отдать должное тем, кто участвовал в переговорах по конвенциям об изменении климата и о биологическом разнообразии, которые будут здесь открыты для вашего подписания. Это был нелегкий процесс, и существует ряд важных оговорок в отношении обоих документов. Они представляют собой первые шаги в процессе решения двух наиболее серьезных проблем, угрожающих жизни на нашей планете. Само по себе их подписание не будет достаточным. Их реальное значение будет зависеть от того, в какой степени они приведут к конкретным действиям и будут оперативно сопровождаться протоколами, содержащими особые меры, необходимые для их полного осуществления, и предусматривающими финансовые средства, которые требуются для их реализации.

Оба этих вопроса касаются будущего жизни на Земле. Через 20 лет более четверти оставшихся на Земле биологических видов могут исчезнуть. Что же касается глобального потепления, то, по прогнозам Межправительственной группы по климатическим изменениям, если немедленно не сократить выбросы двуокиси углерода на 60 процентов, в последующие 60 лет изменения могут стать настолько быстрыми, что природа будет неспособна адаптироваться к ним, а человек не сможет их контролировать.

Я также рекомендую, чтобы вы санкционировали проведение переговоров по конвенции об опустынивании и деградации засушливых земель, которые угрожают жизни и условиям существования большого числа людей в развивающихся странах, особенно в Африке. Также важно, чтобы эта Конференция при обсуждении принципов в отношении лесов, представленных на ее рассмотрение Подготовительным комитетом, обеспечила непрерывный прогресс в создании эффективного режима сохранения и рационального освоения лесов планеты.

Крупным источником экологического ущерба являются война и подготовка к войне, и в отношении этой сферы должны в большей степени применяться меры отчетности и контроля. Они могли бы включать разработку более жестких юридических документов с четкими положениями о мерах по их осуществлению, которые служили бы эффективным сдерживающим фактором для будущих экологических агрессоров.

Поступательное движение к Рио сопровождалось удивительными и разнообразными мероприятиями и дискуссиями; большинство из них весьма способствовали подготовительному процессу, некоторые были критическими, некоторые - скептическими, но все свидетельствовали об исторической важности этого мероприятия и о надеждах и чаяниях народов всего мира в отношении того,

что будет вами сделано здесь в предстоящие две недели. Здесь с нами будет много людей и организаций, участвующих в этом глобальном процессе. Еще больше людей соберется на параллельную "народную встречу на высшем уровне" - на Глобальный форум. Я надеюсь на позитивное и творческое взаимодействие между Конференцией и этими другими "народными" форумами.

Незадолго до Конференции здесь состоялся ряд других важных событий. Была проведена Всемирная конференция коренного населения, позволившая участникам обменяться опытом и обсудить проблемы. Коренные народы являются хранителями большого объема традиционных знаний и мудрости, от которых современная цивилизация отделила большинство из нас. Они также являются хранителями некоторых из наиболее важных и уязвимых мировых экосистем - тропических лесов, пустынь и арктических районов. Мы должны прислушиваться к их голосу и внимать ему, изучать их опыт и считаться с их правом жить на их собственных землях в соответствии со своими традициями, ценностями и культурой.

Необходимым условием достижения целей настоящей Конференции является всестороннее и информированное участие людей на каждом уровне в рамках демократических процессов, сопровождающихся открытостью и гласностью. Обеспечение такого участия должно быть важным компонентом ответа правительств и учреждений, национальных и международных, на результаты Конференции.

Во всех странах нет более важной группы населения, чем женщины, молодежь и дети. Для обеспечения их существенного и особого вклада необходимо устранить барьеры на пути полного и равноправного участия женщин во всех аспектах нашей экономической, социальной и политической жизни. Аналогичным образом необходимо считаться с мнениями, проблемами и интересами нашей молодежи и детей, и им необходимо предоставить более широкие возможности для участия в принятии решений, которые будут влиять на будущее, в значительной степени принадлежащее им.

К началу XXI века более половины населения земного шара будет проживать в городских районах. Города в развивающихся странах переполнены вследствие стремительного роста, темпы которого значительно превышают темпы, когда-либо существовавшие ранее. Ожидается, что к 2025 году городское население развивающихся стран достигнет примерно четырех миллиардов. В стране проведения нашей Конференции доля населения, проживающего в городских районах, уже составляет более 70 процентов. На совещаниях руководителей местных администраций, проходивших на прошлой неделе в Куритибе и Рио-де-Жанейро, были подчеркнуты эти вопросы и создана основа для принятия Повестки дня на XXI век многими крупными городами мира.

В декларации Объединения в защиту священной Земли, которое провело здесь совещание в конце прошлой недели, содержится напоминание о том, что изменения в поведении и ориентации, к которым нас здесь призывают, должны основываться на наших самых сокровенных духовных, моральных и этических ценностях. Мы должны вновь воссоздать в нашей жизни этику любви и уважения к Земле, которая у традиционных народов составляет основу их систем ценностей. Это должно сопровождаться приданием новой жизни ценностям, свойственным всем нашим

основным религиозным и философским традициям. Забота, участие, сотрудничество и любовь друг к другу должны отныне рассматриваться не как религиозные идеалы, не имеющие ничего общего с жизнью, а скорее как необходимая основа для новой реальности, на которой должны быть построены наше выживание и благосостояние.

Наука и техника создали нашу цивилизацию, основанную на знаниях. Злоупотребление ими и их непредвиденные последствия привели к возникновению опасностей и дисбалансов, которые нам угрожают. В то же время они обеспечивают необходимое нам понимание, которым мы руководствуемся при принятии решений, и средства, необходимые для выработки мер, которые будут формировать наше общее будущее. Ориентация, которую обеспечивает наука, редко будет столь четкой, чтобы позволить устранить все неясности. В вопросах, касающихся нашего выживания, мы не можем позволить себе ожидать получения полной ясности, которую может дать только вскрытие. Мы должны действовать по принципу осторожности, руководствуясь самыми лучшими имеющимися сведениями.

Для того чтобы стать полноценными партнерами в процессе спасения нашей планеты, развивающиеся страны нуждаются прежде всего в существенной новой поддержке в целях укрепления их собственного научного, технического, профессионального, просветительского и смежного организационного потенциала. Это является важной и неотложной задачей Повестки дня на XXI век.

Возможно, наиболее важная общая позиция, к которой мы должны прийти в Рио, заключается в понимании того, что мы все вместе должны решать эти вопросы. Ни одно место на планете не может оставаться островом изобилия в море нищеты. Либо мы спасем весь мир, либо никто не будет спасен. Отсюда мы все должны проделать один и тот же путь. Одна страна не может стабилизировать свой климат изолированно от других. Ни одна страна не может в одностороннем порядке сохранить свое биологическое разнообразие. Одна часть мира не может жить в условиях неограниченного потребления, в то время как другая часть разрушает свою окружающую среду лишь для того, чтобы выжить. Никто не защищен от воздействия другого.

Сегодня существует угрожающая тенденция воздвигнуть новый железный занавес, чтобы изолировать наиболее богатых и привилегированных от бедных, лишенных привилегий и неимущих. Железные занавесы и национальные границы не дают решений проблем взаимозависимого международного сообщества, в котором происходящее в одной из частей затрагивает всех остальных.

Хотим мы того или нет, отныне мы решаем эти проблемы все вместе: богатые и бедные, Север и Юг. Перед нами стоит прекрасная задача стереть барьеры, отделявшие нас в прошлом, с тем чтобы вступить на путь глобального партнерства, которое позволит нам выжить в более безопасном и гостеприимном мире. Промышленно развитые страны не могут игнорировать свою основную ответственность за прокладывание пути к установлению этого партнерства и обеспечение его действенности. До настоящего времени ущерб нашей планете причинялся главным образом неумышленно. Теперь мы знаем, что делаем. Мы утратили нашу невинность, и было бы более чем безответственно продолжать следовать по этому пути.

В конечном счете Конференция сможет удовлетворить потребности, ради которых она была созвана, и надежды и чаяния, которые она породила во всем мире, лишь в том случае, если принятые здесь решения приведут к реальным фундаментальным изменениям в условиях, приведших к кризису цивилизации, который мы в настоящее время наблюдаем. Если достигнутые здесь соглашения не будут служить общим интересам всей человеческой семьи, если они будут лишены необходимых для их осуществления средств и обязательств, если мир вернется к обычной деловой практике, это будет означать, что мы упустили историческую возможность, которая, вероятно, если когда-либо и возникнет, то не в наше время. Тем самым мы передадим последующим поколениям наследие утраченных надежд и растущей безысходности. Мы не должны делать этого.

Встреча на высшем уровне в интересах Земли не является самоцелью, а лишь новым началом. Принятые вами здесь меры будут лишь первыми шагами на новом пути к нашему общему будущему. Таким образом, результаты этой Конференции в конечном счете будут зависеть от надежности и эффективности последующих мер. Поэтому крайне важно, чтобы все правительства взяли на себя обязательство воплотить принимаемые ими здесь коллективно решения в национальную политику и практические действия, необходимые для их реализации, особенно для осуществления Повестки дня на XXI век. Основа для этого была создана в ходе подготовительного процесса, и необходимо сохранить тот импульс, который привел нас в Рио. Институциональные же изменения, которые должны быть осуществлены в рамках системы Организации Объединенных Наций, должны обеспечить эффективную и надежную основу для ее неизменного руководства этим процессом.

Наше основополагающее единство народов Земли должно помочь преодолеть различия и трудности, которые пока еще нас разделяют. Вам необходимо выполнить вашу историческую ответственность как хранителей планеты, приняв здесь решения, которые объединят богатых и бедных, Север и Юг, Восток и Запад в условиях новых глобальных партнерских отношений для обеспечения нашего общего будущего. Как указывает в своей подготовленной для Конференции книге "Наша страна - планета" сэр Шридат Рамфал, - "в нашем стремлении к материальному благополучию мы стали столь безразличны к нашим уходящим в природу корням, что есть опасность их вырвать". Путь после Рио будет долгим и сложным; однако это будет поход, сопряженный с новыми надеждами, волнениями, проблемами и возможностями, ведущий нас по мере вступления в XXI век к началу нового мира, в котором будут реализованы надежды и чаяния всех детей мира на более безопасное и гостеприимное будущее. Эта беспрецедентная ответственность в ваших руках.

Выступление Его Величества короля Швеции Карла XVI Густава

Сегодня, в этот особый день, мы действительно смогли почувствовать, что будущее планеты находится в наших руках. В этой связи мне выпала большая честь выступить на нынешней Конференции и обратиться к вам от имени народа Швеции, страны, которая в 1972 году принимала Конференцию по окружающей человека среде.

В этом обращении звучит обеспокоенность тем, что за время, прошедшее с момента первой Конференции, развитие человечества не всегда шло поступательно. И хотя на местном, национальном и региональном уровнях были получены впечатляющие результаты в плане охраны окружающей среды, экологические проблемы на глобальном уровне стали еще более угрожающими.

Развивающиеся страны продолжают сталкиваться с огромными трудностями. И даже если многим из них удалось существенно улучшить свое положение, более 1 млрд. жителей нашей планеты по-прежнему живут в неприемлемых условиях крайней нищеты.

Сегодняшнее обращение пронизано также надеждой. Впервые в истории здесь собрались все страны, с тем чтобы обсудить взаимосвязанные проблемы окружающей среды и развития.

Тщательная и эффективная подготовительная работа в течение последних двух лет заложила, будем надеяться, основу для успешного проведения Конференции.

Многие из нас почувствовали, что со временем ход истории ускоряется. Нынешняя обстановка значительно отличается от обстановки 1972 года. Сегодня угроза окончательной ядерной войны менее очевидна.

Это означает, что поколения людей, которые рассчитывали на более короткую перспективу, поскольку жили в тени возможной ядерной катастрофы, сейчас вынуждены столкнуться с более длительной перспективой. Нам придется заглянуть за пределы привычных временных рамок. 2000 год - это уже завтра. Не за городами и 2100 год. Думать о том, каким будет мир за пределами продолжительности нашей жизни - это серьезная задача. Заглядывать далеко вперед - это не интеллектуальная роскошь, а необходимость и возможность. Ответственность за грядущие поколения делает более полноценным наше существование.

Все это не должно мешать более глубокому пониманию настоящего. Мы должны действовать сегодня, с тем чтобы предотвратить экологическую катастрофу завтра. Однако во многих районах мира эта катастрофа уже происходит. Нынешняя катастрофическая засуха в Африке является только одним из примеров. А существуют и многие другие.

Связь между окружающей средой и развитием имеет жизненно важное значение. Здесь, в Рио-де-Жанейро, мы должны выдвинуть новые идеи и выработать новые практические меры, с тем чтобы сделать устойчивое развитие существующей реальностью и реальной возможностью.

Несомненно, многие чувствуют себя неуверенно в нынешней международной ситуации. Старые структуры разваливаются, а новые еще не родились. Мы серьезно обеспокоены состоянием мировой экономики, проблемами развития Юга и продолжающимся экономическим застоєм и ростом безработицы на Севере.

Но у нас нет другого выбора. У нас нет возможности сначала решать сегодняшние проблемы, а затем браться за завтрашние. Мы должны мобилизовать интеллектуальный, политический и практический потенциал, интегрировав его в реальные действия.

Естественно, об этом легко говорить, но трудно сделать. Правительства всего мира пытаются решить столько много проблем, требующих непосредственного внимания. Это же верно и применительно к отдельным лицам. Если вы вынуждены бороться за свое выживание, как вы можете думать о грядущих поколениях? Если ваша страна сталкивается с неожиданным экономическим кризисом, как вы можете заставить ваше правительство рассматривать вместо этого долгосрочные варианты?

Здесь готовых рецептов нет: каждую ситуацию нужно рассматривать отдельно. Но все же существует острая потребность в комплексном анализе.

Конференция в Рио-де-Жанейро дает нам все необходимые возможности для такого анализа. В повестке дня Конференции и в ходе подготовительной работы подчеркивалась взаимосвязь между различными концепциями:

нищета как причина и следствие деградации окружающей среды;

связь между обезлесением и опустыниванием;

связь между загрязнением прибрежных вод наземными источниками и истощением рыбных запасов.

Ключевым моментом здесь является интеграция - интеграция идей и конкретных действий. Для Севера это означает необходимость признания на интеллектуальном уровне интересов развивающихся стран и потребности в передаче им достаточных, новых и дополнительных финансовых ресурсов. Каждый человек также должен рассмотреть альтернативные структуры потребления и возможность изменения образа жизни с учетом долгосрочной перспективы.

Мы собрались здесь, в конференц-зале, из всех уголков мира. Нам будет предоставлена уникальная возможность обменяться мнениями по основополагающим проблемам на основе тщательно подготовленных Секретариатом документов. У нас есть шанс укрепить комплексный подход и дать возможность нашим правительствам принять необходимые решения в этом быстро изменяющемся мире.

Но правительства сами по себе не в состоянии многого добиться без поддержки своих граждан и без согласия с их стороны. В этой связи долгосрочный подход требует огромных усилий в плане осознания и просвещения. Здесь важная роль отводится неправительственным организациям. Их деятельность, несомненно, позволит осознать всю важность стоящих перед нами проблем. Вот почему важно, что здесь, в Рио-де-Жанейро, собралось столько много представителей неправительственных организаций. Их активное участие в процессе ЮНЕСКО имеет ключевое значение для успеха в долгосрочном плане.

То же самое относится и к средствам массовой информации. Весь мир с огромным интересом следит за нынешней Конференцией. Соответственно, очень внимательно следят за ней и средства массовой информации. Их обязанности выходят за рамки непосредственного освещения настоящих событий: важное значение будет иметь и освещение менее броского, но более кропотливого процесса последующих мероприятий.

На прошлой неделе я принимал участие в работе двух предконференционных совещаний. Одно состоялось здесь, в Рио-де-Жанейро, и было организовано Международной торговой палатой. В ходе этого совещания подчеркивалась важная роль деловых кругов в продолжении процесса ЮНСЕД. Подчеркивалась также ответственность правительств за предоставление частному сектору необходимых возможностей для содействия принятию экологически безопасных мер. Аналогичная задача поставлена и в докладе Совета по предпринимательской деятельности в целях устойчивого развития. Озабоченность экологическими проблемами в более долгосрочном плане следует рассматривать не как угрозу деловым кругам, а как вызов и возможность.

Другая встреча проходила в Куритибе и касалась роли местных общин, малых и больших городов и муниципалитетов. Отрадно наблюдать, с каким энтузиазмом и активностью многие муниципалитеты мира выступают за охрану окружающей среды. "Мыслить глобально, действовать локально" - то не просто лозунг. Это реальность, полный потенциал которой был продемонстрирован на встрече в Куритибе.

Ключевым моментом является интеграция:

интеграция различных направлений политики, с тем чтобы уже сегодня сделать возможным развитие и учет экологических факторов;

интеграция текущих интересов с интересами завтрашнего дня;

интеграция глобальных и местных задач.

Необходимо, чтобы нынешняя Конференция смогла реализовать все вышеупомянутые цели. В этой связи я убежден, что нам предоставлена историческая возможность прямо сейчас ускорить процесс международного сотрудничества таким образом, чтобы все мы смогли более уверенно смотреть в будущее.

С огромной надеждой я передаю символический факел от Стокгольма-72 Рио-де-Жанейро-92. Мы собрались здесь, чтобы подготовиться к жизни в следующем столетии. Г-н Председатель, мы делаем это сообща в этом прекрасном городе под Вашим мудрым руководством. У нас есть все для успеха. Давайте же воспользуемся предоставившейся нам возможностью и не упустим своего шанса.

Выступление Гру Харлем Брундтланд, премьер-министра Норвегии
и Председателя Международной комиссии по окружающей среде и
развитию

До конца XX века осталось менее 400 недель. У нас мало времени для исправления нынешних неустойчивых моделей развития человечества. Мы должны искоренить нищету. Мы должны добиться большего равенства как внутри стран, так и между странами. Мы должны привести деятельность человека и рост численности населения в соответствие с законами природы.

В 1987 году в докладе "Наше общее будущее" мы показали те опасности, которыми чреват попытка как промышленно развитых, так и развивающихся стран добиваться прогресса за счет неустойчивых как с экологической, так и с экономической точки зрения методов. Мы рассмотрели взаимосвязанные аспекты экологического кризиса и кризиса развития. Мы наметили процесс изменений в направлении устойчивого развития.

Мы призвали Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций созвать международную конференцию "для оценки достигнутого прогресса и содействия последующим мерам ... для установления новых вех и обеспечения того, чтобы человеческий прогресс не выходил за рамки потребностей человека и законов природы". Сегодня, пять лет спустя, мы открываем такую конференцию.

Шесть недель назад Международная комиссия при поддержке пяти всемирно известных руководителей ведущих стран мира вновь встретилась в Лондоне и опубликовала политическое заявление по жизненно важным проблемам, стоящим перед нынешней Конференцией.

Сегодня история развития человечества достигла такого рубежа, на котором неизбежны радикальные политические изменения. Более одного миллиарда людей, которые не могут в настоящее время удовлетворить свои элементарные потребности, наши собственные дети и внуки и сама Земля - все взывают к коренным изменениям. И в конечном итоге эти изменения должны произойти. Мы знаем, что у нас есть возможность предотвратить угрозу, беспорядки и конфликты, которые в противном случае могут оказаться неизбежными.

Резкое снижение темпов гонки вооружений и связанный с этим "мирный дивиденд" можно использовать для финансирования такого имеющего сегодня столь жизненно важное значение аспекта коллективной безопасности, как экологическая безопасность.

Нам необходима новая форма "коллективных действий" не только для стабилизации отношений Восток-Запад, но и для установления новых отношений между Севером и Югом на основе осознанной взаимной заинтересованности.

Нам всем придется ответить за то, что нам не удастся сделать в Рио-де-Жанейро. Впервые в истории развития человечества люди во всем мире смогут внимательно следить за работой руководителей своих стран на одной из крупнейших конференций в результате всестороннего ее освещения телевидением и другими средствами массовой информации.

Мы не можем утверждать, что нам не хватает знаний. Глобальное партнерство должно начаться с принятия промышленно развитыми странами обязательств в отношении резкого сокращения того бремени, которое они возложили на способность экосистемы Земли поддерживать жизнь, в результате своих неустойчивых моделей потребления и производства.

Мы не должны удивляться тому, что развивающиеся страны приехали на встречу на высшем уровне в Рио-де-Жанейро с открытыми экономическими требованиями. Для них эта Конференция связана главным образом с вопросами развития и справедливости.

Нищета унижает не только тех, кто от нее страдает, но и тех, кто терпит ее существование. Настало время пойти в решительное наступление на массовую нищету. Сегодня уже нельзя говорить или даже думать о проблемах нищеты, окружающей среды и народонаселения как об отдельных проблемах; они взаимосвязаны между собой на практике и при разработке политики их нельзя рассматривать по отдельности.

У нас не будет возможности стабилизировать рост численности населения в мире, если мы не покончим с нищетой. За пять лет, прошедших с момента последнего совещания Комиссии, население мира увеличилось на 500 миллионов человек. Мы должны решать проблему роста численности населения комплексно, включая просвещение и улучшение положения женщин, улучшение общественного здравоохранения и планирование семьи.

В ходе подготовки к Конференции многие развивающиеся страны заявили о своей готовности взять на себя политические обязательства по сдерживанию роста численности населения, однако некоторые делегации не выняли призывам к универсальной доступности современных средств планирования семьи. Мы все обязаны преодолеть такое сопротивление и смело решать поставленные перед нами современные проблемы.

Устойчивого развития можно добиться только при наличии такой системы международной торговли, которая обеспечивает свободный доступ на рынки, особенно для развивающихся стран, и не игнорирует экологические факторы. Члены Комиссии сожалеют о том, что в рамках нынешнего раунда переговоров ГАТТ вопросы экологии и устойчивого развития не нашли должного отражения, и призывают рассмотреть эти вопросы в ходе будущих переговоров.

Спустя десятилетие, после того как в Латинской Америке разразился кризис задолженности, многие развивающиеся страны так и не могут сбросить с себя тягостное бремя внешней задолженности. Задолженность развивающихся стран в настоящее время превышает 1,3 триллиона долл. США, а размеры обслуживания задолженности превышают чистый объем помощи в целях развития в четыре раза. Настоятельно необходимо еще больше облегчить бремя задолженности, в частности стран с низким уровнем доходов.

Доступ к экологически безопасной технологии имеет исключительно важное значение применительно к каждому пункту Повестки дня на XXI век. Срочно необходимо выделить значительно больший объем ресурсов на развитие новых и жизнеспособных технологий, не наносящих вреда окружающей среде. Кроме того, существует также потребность в создании более льготных условий для частных инвестиций и в развитии новаторских, новых отношений партнерства между правительствами и деловыми кругами.

По оценкам Секретариата Конференции, для осуществления Повестки дня на XXI век в развивающихся странах потребуется 625 млрд. долл. США. Около 80 процентов этого объема, или 500 млрд. долл. США, должно быть обеспечено самими развивающимися странами. Оставшиеся 20 процентов, или приблизительно 125 млрд. долл. США, которые будут требоваться ежегодно, должны поступать за счет льготного финансирования со стороны промышленно развитых стран.

Хотя вышеуказанная сумма может показаться чрезмерно большой, фактически она эквивалентна тому объему, который будет получен, если промышленно развитые страны выполнят взятые на себя обязательства в плане официальной помощи в целях развития и достигнут давно установленного целевого показателя в размере 0,7 процента от их ВВП.

Комиссия исходила из выводов Токийской декларации по финансированию глобальной деятельности в области окружающей среды и развития - своевременной инициативы, выдвинутой бывшим премьер-министром Такеситой. 0,7 процента - это необходимый минимум, учитывая масштаб требуемых усилий. Все страны-доноры должны достичь этого целевого показателя к 2000 году.

Здесь, в Рио-де-Жанейро, промышленно развитым странам необходимо сделать существенный задел для полного осуществления Повестки дня на XXI век, постоянно увеличивая на ежегодной основе объем дополнительных сумм. Мы считаем, что в 1993 году этот задел не должен быть меньше 10 млрд. долл. США.

Помимо льготного финансирования необходимо удовлетворить особые потребности развивающихся стран со средним уровнем дохода. Не менее важно, чтобы международное сообщество содействовало притоку финансовых средств в эти страны на приемлемых условиях, а также через самые разнообразные механизмы.

На встрече в верхах по проблемам Земли мы должны принять брошенный нам вызов. Мы считаем, что назад пути нет. Мы также должны заглянуть в будущее и наметить пути, которые позволят нам сохранить и развить достижения Рио-де-Жанейро.

В рамках системы Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее следует взять на себя функции высшего форума по выработке политики в области устойчивого развития. Мы поддерживаем предложение о создании комиссии высокого уровня по вопросам устойчивого развития.

Нам нужен все более широкий союз на основе разума, который, естественно, зависит от объединения сил демократии.

Международная комиссия призывает руководителей всех стран, присутствующих на нынешней встрече на высшем уровне по проблемам Земли, взять от имени народов мира обязательство обеспечить выживание человечества. Узкие национальные приоритеты будут лишь мешать и препятствовать прогрессу.

Мы обязаны обеспечить наиболее важный после сельскохозяйственной и промышленной революций глобальный переход - переход к устойчивому развитию.

Мы можем лишь временно закрыть глаза на голод, засуху, наводнения и людей, буквально задыхающихся под горами мусора, которым мы завалили столь щедрую природу, однако часовой механизм мины замедленного действия уже пущен в ход. И когда численность населения мира удвоится, а объем мирового экономического производства увеличится в пять или в десять раз, обрекая одновременно новые сотни миллионов людей на хронический голод и крайнюю нищету, тогда будет уже поздно.

Нам нужно создать глобальную демократию на основе общего понимания общих проблем. Нам нужно просвещать людей, а не вооружать их; нам нужны сдержанность и модернизация. Нам нужно принять радикальные решения в ходе этой исключительно важной встречи по проблемам будущего человечества.

Нам нельзя предавать будущие поколения. Они сурово осудят нас, если мы подведем их в этот критический момент. У нас есть перед ними моральное обязательство. У нас есть средства. Мы знаем многие пути. Мы, каждый из нас, несем ответственность. Мы ответим за свои поступки.

Выступление президента Португалии г-на Мариу Соареша

Я приветствую всех участников этой исторической Конференции в Рио-де-Жанейро и воздаю должное тому чувству ответственности, которое продемонстрировала Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, столь своевременно созвав эту Конференцию. Я благодарю президента Республики Бразилия, которая является принимающей стороной этой Конференции и которая поддерживает тесные связи с Португалией, за направленное мне специальное приглашение принять участие в первом заседании Конференции. Мы глубоко признательны президенту Коллору за этот столь любезный знак внимания Португалии.

Как заявил г-н Морис Стронг, Генеральный секретарь этой Конференции, столь много сделавший для ее проведения, в трудные завершающие годы этого тысячелетия для человечества насущной и имеющей решающее значение необходимостью является установление на глобальном уровне прочного и справедливого баланса между окружающей средой и развитием.

Все сознательное человечество в настоящее время признает тот факт, что мы не можем продолжать закрывать глаза на постоянное ухудшение состояния окружающей среды нашей измученной и испытывающей невыносимое бремя планеты. Эта деградация затрагивает как крайне важное экологическое равновесие, так и положение людей, которые на обширных территориях по-прежнему страдают от голода, недоедания, нехватки жилья, болезней, для которых наука еще не знает способов лечения, отсутствия знаний и недостаточного развития. Все сознательное человечество также признает, что существует безусловная взаимозависимость между охраной окружающей среды и усилиями по борьбе с нищетой и недостаточным развитием. Так, доклад Комиссии Брундтланд, озаглавленный "Наше общее будущее", развивает положения доклада Брандта, в котором еще 15 лет назад утверждалось, что диалог Север-Юг, направленный на борьбу с недостаточным развитием, безусловно является необходимым условием для выживания более развитых государств.

Однако недостаточно осознавать серьезность положения, существующего на Земле - в нашем общем доме. Это только начало, хотя и исключительно важное. Следующий шаг состоит в том, чтобы знать, каким образом следует действовать, как проводить необходимые изменения, какими путями и какими средствами. Это является чрезвычайно важной задачей, стоящей перед Конференцией в Рио-де-Жанейро.

Проведение Конференции вызвало по всему миру огромные ожидания. И это вполне понятно. Форум неправительственных организаций и отдельных заинтересованных граждан, прибывших в Рио-де-Жанейро из всех уголков земного шара, является красноречивым доказательством этих ожиданий и этих интересов. С одной стороны, он представляет собой коллективную моральную позицию, а с другой - акт политической воли, который не могут игнорировать государства и правительства.

Сейчас, когда мы говорим об окончании идеологической борьбы в результате краха коммунизма и окончания эпохи, когда мир был разделен на соперничающие блоки, приятно видеть в связи с этой Конференцией в Рио-де-Жанейро моральный идеализм молодых людей, которые верят в это великое и благородное дело защиты нашей планеты от многочисленных опасностей, угрожающих ей. В определенном смысле мы видим возрождение утопии, веры в способность каждого человека, всех людей взять свою судьбу в свои собственные руки, защищая ресурсы Земли, охраняя биологическое разнообразие, избегая загрязнения таких важнейших ресурсов, как вода, воздух, почва или океаны и, прежде всего, будучи убежденными в возможности сокращения неравенства между отдельными лицами и между государствами и построения общества, основанного на мире, справедливости и благосостоянии.

Я знаю, насколько трудно перейти от риторики благих намерений к конкретным обязательным для выполнения резолюциям. Мне известно о том, сколько усилий было приложено при подготовке этой Конференции, известно о предшествовавших ей важных заявлениях и об огромном объеме собранных данных так же, как и о сохраняющихся трудностях, скудности имеющихся ресурсов по отношению к потребностям, оговорках некоторых стран и сложности примирения противоречащих интересов. Тем не менее, подводя итоги и отмечая небольшие шаги, сделанные в результате неустанных практических усилий, я испытываю чувство уверенности. Скептикам я бы сказал, что Конференцию в Рио-де-Жанейро следует рассматривать не в качестве окончательного решения экологических проблем Земли, а скорее в качестве отправной точки, а также исключительно важного качественного скачка в процессе обеспечения всеобщего осознания экологических проблем со всеми их экономическими, социальными и культурными последствиями.

Я прибыл сюда в качестве представителя небольшой европейской страны, которая имеет древнюю историю и которая гордится тем вкладом, который она внесла в создание "всеобщей" цивилизации, о которой говорил Тейяр де Шарден. Являясь полноправным членом Европейского сообщества, место Председателя которого она в настоящее время занимает, Португалия находится на стыке двух миров: хотя она относится к одному из наиболее развитых регионов мира, она, несомненно, является одной из беднейших среди богатых стран. Благодаря такому месторасположению, она особенно хорошо осознает, насколько взаимосвязанными и взаимозависимыми являются экологические потребности, значение передачи технологии, бремя иностранной задолженности и потребности в устойчивом развитии и насколько важно для всех - богатых и бедных, - чтобы народы Земли вели свой диалог и достигли соглашений на основе мира и солидарности в целях спасения Земли, или, скорее, для обеспечения выживания человечества на Земле. Это наша общая обязанность.

~~Я вновь благодарю вас и от имени Португалии желаю успешного проведения этой Конференции, которая, я уверен, сыграет решающую роль в выработке нового подхода к определению того, каким образом человечество должно жить на Земле.~~

Приложение III

ВЫСТУПЛЕНИЯ НА ЗАКРЫТИИ КОНФЕРЕНЦИИ

Выступление Фернандо Коллора, президента Бразилии и Председателя Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

Я хотел бы начать свое выступление с выражения глубокой признательности всем тем, кто прибыл со всех уголков мира, чтобы внести свой вклад в успех нашей Конференции в Рио-де-Жанейро 1992 года: правительствам, Секретариату Организации Объединенных Наций, секретариату Конференции, специализированным учреждениям, организациям, движениям и в конечном счете всем людям, приверженным делу окружающей среды и развития.

Мы знаем, в какой степени выполнение этой задачи связано с решимостью и даже жертвами со стороны неправительственных организаций. Глобальный форум явился выдающимся и грандиозным событием. Здесь, в Рио, мы все взяли за руки.

Я также хотел бы сказать, что я горжусь работой, проделанной Бразилией в ходе подготовки к этой самой крупной международной встрече в истории, что является ясным свидетельством наших способностей и подтверждением характеристики нашей страны как современной, открытой и предприимчивой. Я с удовлетворением отметил многочисленные высказывания удовлетворения по поводу предпринятых усилий.

Я выражаю особую признательность жителям города штата Рио-де-Жанейро, правительству штата Рио-де-Жанейро, канцелярии мэра, Национальной рабочей группе, организациям, компаниям и всем бразильцам, участвовавшим в этих усилиях. Я также хотел бы выразить свою благодарность министру Франсиску Резеку за его приверженность на начальном этапе подготовки к Конференции.

Мы все должны выразить слова признательности Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу Гали, г-ну Морису Стронгу и всем, кто с ними работал.

Наконец, я хотел бы выразить свою признательность послу Томми Коу за его неустанную работу в качестве Председателя Подготовительного комитета и Главного комитета Конференции..

За последние 12 дней внимание человечества было обращено на важные вопросы жизни, развития и справедливости на Земле.

Был проявлен подлинный и широкий интерес к тому, что мы достигли; наши народы будут ждать реализации задачи, начало осуществлению которой мы здесь положили.

Конференция в Рио не заканчивается в Рио.

Дух, который существовал в ходе дискуссий и работы на Конференции, который Генеральный секретарь Бутрос Гали назвал "духом Рио", должен быть сохранен, с тем чтобы направлять нашу деятельность в будущем, после 1992 года.

Комиссия по устойчивому развитию должна быть точным выражением этого духа.

Наша цель заключается в укреплении единства.

Безусловно, Конференция не привела к решительному и окончательному преодолению тенденций к поляризации между богатыми и бедными. Однако она прежде всего, несомненно, служила цели содействия всеобщему осознанию нашей общей судьбы.

Мир сегодня в гораздо большей степени, чем 12 дней назад, осознает, что вопросы окружающей среды и развития не могут рассматриваться отдельно.

Мир понимает, что необходимо положить конец как загрязнению, которое по общему признанию связано с краткосрочными экономическими интересами, так и загрязнению, которое является непреднамеренным побочным результатом нищеты, невежества и повседневной борьбы за выживание.

Мир понимает, что существует насущная необходимость в выработке международных правовых норм, подобных тем, которые открыты здесь для подписания: конвенции об изменении климата и о биологическом разнообразии. Существует крайняя необходимость в обязательствах и программах действий, подобных тем, которые включены в Рио-де-Жанейрскую декларацию, Повестку дня на XXI век и Декларацию о лесах.

Сегодня мир в большей степени, чем 12 дней назад, осознает, что нам необходимо иметь возможность опираться на систему финансовых механизмов для направления новых и дополнительных ресурсов на осуществление проектов и предложений, ориентированных на достижение устойчивого прогресса, и реагировать на потребности развивающихся стран. Важным шагом в этом направлении являются решения, принятые Конференцией в отношении таких механизмов.

Мир осознает, что Рио-92 представляет собой отправной пункт на пути, в ходе которого страны, богатые и бедные, а также мужчины и женщины объединятся в борьбе за сохранение планеты, за развитие, справедливость и в конечном итоге - за всеобщий мир.

Мир также понимает, что Организация Объединенных Наций должна играть все более важную роль в истории человечества. Сама Конференция в Рио показывает, что волнующие всех проблемы, такие, как проблемы окружающей среды и развития, проблемы, связанные с человечеством в целом, могут решаться лишь на форумах, на которых все люди участвуют на равной основе.

От имени всех бразильцев я призываю всех вас хранить в ваших умах и сердцах память о проведенных здесь днях.

На Конференции в Рио, которая завершается Встречей на высшем уровне по проблемам Земли, наша задача заключалась в том, чтобы посеять семена. Хороший урожай будет теперь зависеть от наших коллективных усилий и приверженности целям.

Покидая эту встречу мы наверняка унесем с собой чувство, что в течение этих 12 дней мы были участниками исторического момента партнерства и изменений.

Каждому из нас теперь предстоит согласиться руководствоваться новой этикой солидарности.

Как я указывал ранее, мир уже не тот, каким он был 3 июня. Он стал немного лучше, немного более безопасным и единым.

Это было небесполезное занятие. Мы взяли правильное направление и мы достигнем наших целей с божьего благословения и его помощью.

Выступление Бутроса Бутроса-Гали, Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций

Мне выпала большая честь выступить перед вами по данному случаю. Эта Конференция была призвана рассмотреть гигантскую задачу. На ней были преодолены серьезные расхождения в позициях участников. Был сделан крупный шаг к достижению нашей цели, которая формулируется просто: спасти нашу планету.

Я искренне надеюсь на то, что дух Рио, который у каждого на устах на этой встрече на высшем уровне, даст толчок к реализации предстоящих еще более важных задач, что решения, которые будут приняты в будущем, отразят нашу общую позицию в Рио.

Важным достижением является утвержденная Конференцией Рио-де-Жанейрская Декларация по окружающей среде и развитию. Она ставит людей в центр нашего внимания. В ней рассматриваются как экологические аспекты, так и аспекты развития. В ней отражена приверженность ряду основополагающих принципов. Я знаю, что она представляет собой сложный компромисс различных воззрений и приоритетов. Сила этого компромисса как раз и заключается в том, что он принят всеми странами мира, а не просто той или иной группой стран.

Большая часть времени в процессе подготовки к Конференции 1992 года ушла на переговоры по программам действий, включенным в Повестку дня на XXI век. Как я указал в своем выступлении на открытии Конференции, я рассматриваю эту Повестку дня в качестве центрального элемента международного сотрудничества и координации деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций на многие годы вперед.

Теперь у нас есть программа действий, в которой впервые концепция устойчивого развития и общепланетарного развития представлена в виде конкретных мер.

Помимо своего значения в плане содержания Повестка дня также представляет важность как процесс. В ней мы имеем программу, не просто разработанную рядом экспертов или одной или двумя группами стран, а созданную на универсальной основе всеми странами мира. Мне особенно приятно, что в Повестку дня на XXI век включены обязательства по смягчению проблемы нищеты. Я хотел бы также обратить особое внимание на достигнутое соглашение по вопросам, касающимся конвенции об опустынивании — проблемы, вызывающий большую обеспокоенность ряда наиболее бедных стран мира.

Подписание Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии, безусловно, является важной частью процесса ЮНСЕД. Обе конвенции имеют первоочередную важность для планеты. Что касается биологического разнообразия, то в Конвенции со всей ясностью подтверждается тот факт, что сообщество наций обязуется сохранить творение Создателя и предотвратить его разрушение. Конвенция представляет собой поворотный пункт в охране форм жизни, которые питают нашу Землю.

Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата закладывает основы для процесса сотрудничества, направленного на сохранение в безопасных пределах объема выбросов парниковых газов в атмосферу. Первоначальный уровень обязательств не столь высок, как многим бы хотелось. Однако невысокий уровень обязательств должен максимально увеличить число участников, что является одним из условий эффективности. Со временем уровень обязательств должен повыситься благодаря процессу пересмотра политики. Организация Объединенных Наций готова выполнять свои задачи по осуществлению последующих мер.

Мне очень приятно, что на сегодняшний день 153 страны (плюс ЕЭС) подписали Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и 153 страны (плюс ЕЭС) подписали Конвенцию о биологическом разнообразии.

Я также с удовлетворением отмечаю, что ваши переговоры привели к разработке заявления с изложением принципов в отношении лесов. Я надеюсь, что это заявление станет вехой в нашем продолжающемся поиске путей к лучшему рациональному использованию, освоению и сохранению этих важных ресурсов. Успех в достижении соглашения по такому политически важному вопросу связан прежде всего с духом компромисса и доброй воли, которым вы руководствовались на протяжении всего процесса.

В том же духе вам удалось решить вопрос об организационном механизме в рамках системы Организации Объединенных Наций, которому будет поручено осуществление последующих мер после Конференции. В соответствии с вашей просьбой на предстоящих сессиях Генеральной Ассамблеи я буду представлять вам полный отчет о деятельности организационного механизма, в том числе о работе, планируемой комиссией высокого уровня по вопросам устойчивого развития.

Такой представляется сегодня наша великая стройка планеты. Однако это еще не много по сравнению с теми задачами, которые я описывал при открытии этой Конференции. Нынешний уровень обязательств не сопоставим с масштабами и серьезностью проблем. Тем не менее Рио является одним из отрезков на долгом пути; этот отрезок оказался полезным благодаря осознанию проблем, решениям и мобилизации, к которым он привел.

Уже тысячи голосов во всем мире откликнулись на сделанные нами здесь первые шаги. Нам предстоит долгий путь. Многие указывали на важность пути, который еще остается проделать.

Можно было бы сказать, что Рио является началом. Это справедливо лишь отчасти: идет ли речь о развитии или окружающей среде, за последние десятилетия, безусловно, было достаточно конференций, подготовительной работы, программ. Новым же является отныне весьма тесная связь, которую нам удалось прочно установить между двумя понятиями - общепланетарным развитием и охраной окружающей среды. Это первое достижение Рио.

Поскольку оба пути развития и окружающей среды представляют собой плод усилий, давно предпринимаемых нашей универсальной организацией, я, в частности, хотел бы пожелать, чтобы в 1995 году в ее 50-ю годовщину были достигнуты существенные результаты. Например, всеми могла бы быть принята новая Хартия Земли, как это предложили многие руководители государств и правительств.

Второе достижение нашей Конференции, как я считаю, заключается в том, что наше движение по этому пути проникнуто новым духом, который я наряду со многими другими назвал духом Рио. Он включает, как мне кажется, три аспекта: интеллектуальный аспект - аспект единства, экономический аспект - аспект общепланетарного развития и, наконец, политический аспект, который связан с протяженностью во времени, т.е. с ответственностью.

Интеллектуальный аспект, аспект единства, заключается в признании того факта, что планета Земля представляет собой широкий комплекс взаимозависимых явлений. Повышение уровня моря угрожает дельте Ганга в той же степени, что и Венеция или островам Тихого океана.

Второй аспект духа Рио, экономический аспект, вероятно представляет собой его основу. Анализ взаимозависимых явлений предполагает понимание развития как единого целого - то, что я назвал общепланетарным развитием. Чрезмерное развитие является столь же тревожной проблемой, что и недостаточное развитие; в этой связи на смену и тому и другому постепенно должно прийти общепланетарное развитие. Я хотел бы, чтобы были оценены все логические последствия этого изменения: прежде всего тот факт, что усилия должны быть глобальными. Они должны предприниматься как странами Севера, так и странами Юга, которые не смогут уклониться от своего участия. Одна из форм этого участия стран-получателей заключается в том, чтобы тщательно следить за эффективным использованием дополнительных ресурсов согласно принятой здесь справедливой формуле. И это еще не все; глобальное партнерство со всей очевидностью предполагает, что все партнеры будут играть свою роль.

На третьем аспекте, более политического характера, я хотел бы завершить это краткое резюме. Дух Рио для всех ответственных лиц, каковыми вы являетесь, - это ясное осознание политического долга, являющегося долгосрочным долгом. Политика - это нечто большее, чем борьба за обретение или сохранение власти; самое главное - это осуществление власти, т.е. подготовка мира для будущих поколений. Дух Рио подводит нас к этой сути политики - к подготовке будущего; ~~то что мы делаем в этом духе, не обязательно принесет свои плоды в ближайшие годы, но принесет их в последующий, может быть, очень далекий период.~~

Итак, наша Конференция закрывается. Путь намечен. Не время отдыхать, поскольку почти все еще предстоит сделать. Сегодня человек все еще остается серьезным разрушителем. Из-за слишком большого давления на Землю и разрушения жизни вокруг себя человек поставил под вопрос свое собственное выживание. Сегодня мы договариваемся ограничить нынешним уровнем объем загрязнения, в котором мы по-прежнему повинны. Когда-нибудь придется сделать гораздо больше и очистить планету - и это в более сложных условиях, поскольку население мира через 25 лет увеличится на 2 миллиарда. Сегодня Организация Объединенных Наций делает то, что она может. Она определяет рамки: она выступает инициатором движения, которое, как она надеется, будет нечто большим, чем модное движение "зеленых", которое явится лишь выражением лицемерия. Однако функция Организации Объединенных Наций заключается не в том, чтобы прикрывать словами, речами, докладами или программами всеобщее бездействие. Вам предстоит действовать, вам предстоит взять на себя ответственность.

В завершение я хотел бы сказать, что дух Рио должен породить новое гражданское поведение. Полюбив своего ближнего, как к тому призывает Евангелие, человек после Рио должен также полюбить мир, в том числе цветы, птиц, деревья, т.е. всю ту природную среду, которую мы регулярно уничтожаем.

Помимо морального договора с Богом, помимо общественного договора, заключенного с людьми, необходимо теперь заключить этический и политический договор с природой, с самой планетой Земля, которой мы должны своим существованием и которая дает нам возможность жить.

Для древних Нил был богом, которого почитали, так же, как Рейн - бесконечным источником европейских мифов, а амазонский лес - отцом всех лесов. Повсюду в мире природа была пристанищем для божеств. Они сделали леса, пустыни, горы живыми образами, которые вызвали восхищение и уважение. Земля обладала душой. Отыскать ее и вдохнуть в нее жизнь - в этом суть Рио.

Выступление Генерального секретаря Конференции
Организации Объединенных Наций по окружающей
среде и развитию г-на Мориса Ф. Стронга

Это действительно исторический момент для всего человечества. И я думаю, что для всех вас так же, как и для меня, эта Конференция представляет собой знаменательную веку в истории человечества. Весь этот процесс представлял собой нечто большее, чем политический и технократический процесс - фактически это было исключительно важное событие для человечества, которое изменило нас всех.

Прежде всего я хотел бы выразить глубокую признательность за те добрые слова, доверие и высокую оценку, которые были здесь высказаны в наш адрес. Я говорю в наш, поскольку на мою долю выпадает слишком много внимания и благодарности, в то время как благодарность следует выразить моему коллеге Нитину Десаи и нашим прекрасным сотрудникам. Основную работу сделали именно они. Мне никогда не доводилось работать с более эффективной группой

сотрудников, и я испытываю большое удовлетворение в связи с тем, что Нитин Десаи находится сейчас здесь рядом со мной, поскольку он в полной мере заслуживает все те слова благодарности, которые вы высказали в мой адрес. А позади него находится та прекрасная группа сотрудников, которых мне будет весьма не хватать в будущем.

Г-н Председатель, в первую очередь я хотел бы выразить глубокую благодарность Вам в качестве Председателя этой Конференции и в качестве президента Бразилии. Работа под Вашим руководством была для меня большой честью, и в присутствии человека, под руководством которого я работаю на постоянной основе - Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, я хотел бы поблагодарить Вас за Ваше руководство и Вашу исключительно важную поддержку, без которых результаты, которые мы празднуем здесь сегодня, просто не были бы достигнуты.

Кроме того, г-н Председатель, наряду со всеми теми, кто уже выразил свою признательность, я хотел бы выразить Вам в качестве президента страны, принимающей нашу Конференцию, Бразилии, мою особую благодарность и благодарность нашего персонала - сотрудников Организации Объединенных Наций, которые работали под Вашим руководством, за ту превосходную работу, которую провели Вы и Ваше правительство при подготовке этой Конференции и при ее проведении.

Губернатор штата Рио-де-Жанейро г-н Бризола продемонстрировал исключительное гостеприимство и оказывал всяческую поддержку. Следует отметить, что штат Сан-Пауло также оказывал весьма значительную поддержку усилиям штата Рио-де-Жанейро, равно как и мэр Рио-де-Жанейро г-н Аленкар и его жители. Я знаю, что Вам не удалось добиться того уровня взаимодействия, который хотели бы видеть многие из нас, однако я уверен в том, что Вы сумели в полной мере оценить, так же, как и наши сотрудники, которые находились здесь немножко дольше, гостеприимство и жизнерадостность замечательных жителей Рио-де-Жанейро. Мы должны также помнить о том, что города Сан-Пауло и Куритиба весьма успешно выступали в качестве принимающих городов двух весьма важных мероприятий, проходивших одновременно с этой встречей на высшем уровне. Многие государственные и частные организации Бразилии также приложили значительные усилия по организации развлекательных, информационных и учебных мероприятий.

Подлинной привилегией для нас явилось то, что наш уважаемый Главный докладчик - министр иностранных дел Алжира - руководил подготовкой доклада о работе этой встречи. И я весьма горд тем, что я сижу справа от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которому я хотел бы выразить мою благодарность за руководство и поддержку.

Я не могу завершить выражение благодарности тем, кто оказал нам помощь - их список был бы слишком длинным, - не упомянув особо г-на Майлса Стобя, секретаря Конференции, и его исключительно полезных и знающих сотрудников. Нам следует выразить искреннюю благодарность нашим партнерам в рамках всей системы Организации Объединенных Наций - учреждениям, организациям и программам Организации Объединенных Наций, которые выступали нашими подлинными партнерами в течение всего этого процесса и которые будут продолжать делать

это в рамках последующей деятельности по осуществлению решений Конференции. Я также хотел бы поблагодарить персонал конференционных служб, синхронных переводчиков, письменных переводчиков, сотрудников, занимавшихся обработкой документации, Департамент общественной информации, протокольную службу и службу безопасности.

И, конечно же, мы все работали под руководством Подготовительного комитета, в деятельности которого вы все участвовали и который мы имели честь обслуживать в качестве секретариата. Это орган, который обеспечил наш приезд в Рио-де-Жанейро. И, к счастью, Председателем Главного комитета являлся г-н Томми Ко, человек, который обеспечил успешное завершение работы Подготовительного комитета. Корабль, доставивший всех нас в Рио-де-Жанейро, не мог бы иметь лучшего капитана. Да, он действительно иногда был строг; он был неутомим в проведении заседаний; однако он был именно тем человеком, без которого это историческое путешествие было бы невозможным. А вместе с ним работали другие замечательные люди - я не смогу перечислить их всех - посол Кьеллен, д-р Букар Шайб, г-н Бедрих Молдан и все координаторы и посредники, которые обеспечили успешное завершение нашей работы.

Межправительственные организации и неправительственные организации внесли значительный вклад в нашу работу, особенно в проведение Глобального форума. Вы читали и слышали о тех трудностях и проблемах, которые возникли при проведении этого форума, однако при поддержке со стороны президента Колора, штата и города Рио-де-Жанейро, Сан-Пауло и многих других Форум прошел с большим успехом. Мы хотели бы поздравить их. Я хотел бы, чтобы Конференция направила поздравления в адрес Глобального форума, поскольку эта встреча на высшем уровне дополняла нашу Конференцию. Слова особой благодарности я хотел бы обратиться г-ну Чипу Линднеру и Ашоку Кхосла из Международного комитета содействия, которые столь эффективно выполняли обязанности председателей.

В связи с нашей Конференцией был проведен ряд других мероприятий - я не буду упоминать их все, - но я хотел бы отметить Конференцию по проблемам коренного населения, от которой мы получали информацию; Конференцию под девизом "Священная Земля"; Всемирный день окружающей среды ЮНЕП; и целый ряд смежных мероприятий, которые содействовали проведению Конференции в Рио-де-Жанейро.

Наконец, я хотел бы отметить многочисленные источники поддержки, которыми мы пользовались в нашей подготовительной работе в плане финансовой и материальной поддержки со стороны правительств, фондов и других источников в частном секторе; они перечислены в специальном документе, который был сегодня распространен здесь на Конференции, и они все заслуживают нашей и вашей признательности и благодарности. Ярким примером являются ЭКОФОНД и Бен Рид, которые создали свой фонд частного сектора, позволивший обеспечить финансирование многих из наших мероприятий; Комитет по содействию мобилизации взносов; Тэд Кил; Роберт Раушенберг, гениальный художник, который создал наш плакат и позволил нам понять столь многое из него; Earth Summit Times и Earth Summit Bulletin.

Сейчас следует задуматься над тем, чего мы добились здесь и что нам следует сделать после того, когда мы покинем Конференцию. Г-н Председатель, я не буду говорить слишком долго, однако я считаю, что я обязан изложить Вам и данному собранию некоторые из моих соображений относительно того, что мы сделали, что не было сделано и что нам предстоит сделать.

Во-первых, г-н Председатель, Вы привели к успешному завершению крупнейшую и, несомненно, одну из важнейших межправительственных конференций высокого уровня, которые когда-либо проводились на нашей планете. Предметом нашей работы являлось не что иное, как будущее нашей планеты как дома для человечества и других живых существ. Здесь собрались именно те люди, которые были необходимы: председатели, руководители более чем 180 стран, более 100 глав государств и правительств; представители неправительственных, женских, молодежных, детских организаций и организаций коренного населения, а также многие другие представители практически всех слоев общества; присутствовали также представители средств массовой информации, большее число представителей, которые когда-либо наблюдали и освещали какую-либо международную конференцию, причем они являлись не посторонними наблюдателями и корреспондентами, а принимали практическое участие в этом процессе и позволили сотням миллионов людей во всем мире вместе с нами участвовать в нем. Мы не были одиноки здесь, в Рио-де-Жанейро. С нами были все жители планеты, которые наблюдали за нами, участвовали в нашей деятельности и интересовались тем, что мы здесь делаем и что мы будем делать после окончания Конференции. Миллионы людей по всему миру, так же, как и большинство из вас, продемонстрировали свой интерес, поставив свою подпись под Воззванием в защиту Земли.

Мир будет иным после окончания этой Конференции. Дипломатия, как сказал один из известных обозревателей, также изменится после этой Конференции. Я уверен, что и Организация Объединенных Наций будет иной после окончания этой Конференции. А перспективы нашей планеты не могут и не должны оставаться теми же, что и раньше. Мы прибыли сюда для того, чтобы изменить эти перспективы, мы не можем допустить, чтобы благодаря осуществлявшемуся процессу они не были решительным образом изменены в пользу более многообещающего и устойчивого будущего. Несомненно, что диалог по вопросам окружающей среды и развития никогда больше не будет тем же, что и раньше. Люди могут критиковать, они могут быть циничными, они могут говорить, что то, чего мы хотим, является нереалистичным, однако они должны говорить сегодня о проблемах развивающихся стран, о нищете, о неравноправии, об условиях торговли, о потоках ресурсов в развивающиеся страны. Сегодня нельзя говорить об окружающей среде, не рассматривая все эти вопросы в комплексе. Я полагаю, что это само по себе является одним из наиболее важных результатов Конференции и одним из главных оснований для надежд – тот факт, что люди всего земного шара будут идти за своими руководителями, а возможно, и впереди них в деле обеспечения внедрения этих результатов.

Конкретнее можно сказать, что правительства достигли согласия в отношении Рио-де-жанейрской декларации, Повестки дня на XXI век, включая, несомненно, меры по финансированию ее осуществления, передачу технологии, учреждения, принципы ведения лесного хозяйства, и приняли решение о начале процесса переговоров в отношении Конвенции об опустынивании. Конвенция об изменении климата, так же, как и Конвенция о биологическом разнообразии, была подписана более чем 150 государствами.

Однако, хотя мы имеем основания для того, чтобы испытывать удовлетворение по поводу этих успехов, мы, несомненно, не имеем никаких оснований для самодовольства. Подлинным мерилем наших успехов будет то, что произойдет, когда мы покинем эту Конференцию, в наших собственных странах, в наших организациях и в нашей жизни. От нас зависит, станет ли эта встреча на высшем уровне лишь высшей точкой выражения добрых намерений, энтузиазма и восхищения, или же она явится началом процесса столь необходимых нам основополагающих перемен.

Для этого нам следует весьма кратко рассмотреть вопрос о том, что нам не удалось сделать на Конференции.

Мы подписали исключительно важную Декларацию, однако ее положения нуждаются в доработке, с тем чтобы, как надеются многие из нас, она превратилась в Хартию Земли, которую можно было бы в окончательном виде подписать в ходе празднования пятидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций в 1995 году.

Что касается Повестки дня на XXI век, то, несомненно, имело место определенное ослабление этого документа в процессе его обсуждения, однако он по-прежнему представляет собой наиболее всеобъемлющую, наиболее перспективную и, в случае осуществления, наиболее эффективную программу международных действий, когда-либо принятую международным сообществом. Она не является окончательной и полной программой действий - такая цель и не преследовалась, - а представляет собой программу, которая должна по-прежнему развиваться. И я должен отметить, что мы еще отнюдь не располагаем всеми средствами для ее осуществления.

По вопросу о финансах мы достигли согласия, однако пока не взяты надлежащие обязательства. Мы сделали первый шаг в области финансов, однако нам следует признать тот факт, что мы далеки от удовлетворения потребностей в целях полного осуществления Повестки дня на XXI век.

Мы достигли согласия по вопросу о передаче технологии. Однако полная приверженность основным принципам этого соглашения еще не была продемонстрирована, и мы пока не можем определить, насколько глубокой является эта приверженность.

В отношении учреждений мы вынесли ряд рекомендаций, однако лишь Генеральная Ассамблея может принять по ним решения. И нам известно о том, что в конечном счете то, как будет оценивать эту Конференцию мировое сообщество, будет зависеть от качества и эффективности мер, принятых в целях осуществления ее рекомендаций.

В отношении Конвенции об изменении климата мы сделали первый исторический шаг, однако это лишь первый шаг, и он недостаточен. Стабилизация газового состава атмосферы является, несомненно, наиболее насущной проблемой, которая будет стоять перед нами в 90-х годах. Тем не менее подписанное соглашение не устанавливает ни целевых показателей, ни сроков. Вы должны как можно быстрее

принять меры, с тем чтобы привести Конвенцию об изменении климата и протоколы к ней в соответствие с тем, что рекомендуют нам ученые - выбросы углерода должны быть сокращены по крайней мере на 60 процентов только лишь для того, чтобы остановить тенденцию к глобальному потеплению. Уже нет времени для продолжительных дискуссий и задержек.

Конвенция о биологическом разнообразии не была принята по крайней мере одним из государств, которые необходимы для ее полного и эффективного осуществления.

Особенно важно отметить, что причины, которые привели к кризису цивилизации, найти выход из которого и была призвана Встреча на высшем уровне по проблемам Земли, не изменились за время нашего пребывания здесь, в Рио-де-Жанейро. Имеются перспективы изменений, однако структуры производства и потребления, являющиеся причиной многих из глобальных опасностей, рассмотрением которых мы занимаемся, сохранились. Заводы по-прежнему выбрасывают дым, то же количество CO₂ попадает в воздух каждый день, пока мы находимся здесь. Процесс ухудшения состояния окружающей среды продолжается. За то время, пока мы находились здесь, родилось 260 тысяч детей - большинство из них обречены на нищету, голод и лишения, - однако все они, богатые и бедные, стоят перед неопределенным будущим. Каждую минуту нашего пребывания здесь 28 человек умирали от голода, причем трое из четверых были в возрасте до пяти лет. Если нынешние уровни рождаемости и смертности сохранятся, то в течение следующих 40 лет жизни наших детей нам будет необходимо удовлетворить потребности 11 миллиардов людей на нашей планете.

Поэтому прежде всего мы должны сделать следующее. Когда мы покинем эту Конференцию, мы обязательно должны установить на достигнутых здесь основах новые глобальные партнерские связи, которые необходимы для осуществления принятых нами решений. Конкретно мы должны быстрее добиваться прогресса в отношении Конвенции об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и быстрее вести переговоры о Конвенции об опустынивании, продолжать вести переговоры о режиме ведения лесного хозяйства, который был бы приемлем для всех, и стремиться к выработке на основе Рио-де-Жанейрской декларации Хартии Земли. Что касается Повестки дня на XXI век, то, вернувшись в свои страны, вы должны - и многие из вас уже заявили о таком намерении - добиться учета положения Повестки дня на XXI век и решений, принятых вами на глобальном уровне, в рамках своей собственной национальной политики и практики. А мы должны делать это в рамках Организации Объединенных Наций, на региональном уровне, на местном уровне и на уровне организаций и отдельных людей.

Что касается вопроса о финансах, то мы должны претворить благие намерения, о которых здесь говорили представители многих стран, в конкретные обязательства. Я надеюсь, что многие из более крупных стран-доноров сделают это к тому времени, когда Генеральная Ассамблея будет рассматривать этот пункт на своей следующей сессии. Мы также должны начать процесс создания новых источников финансирования, поскольку принятые нами до настоящего времени меры все еще не обещают удовлетворения более значительных потребностей. Мы могли бы рассмотреть, например, вопросы, касающиеся новых налогов, сборов с

пользователей, разрешения на выбросы, гражданского финансирования, которые были бы все основаны на принципе "загрязнитель платит". Я считаю, что одних только средств, расходуемых на субсидирование экологически небезопасных видов деятельности было бы достаточно для покрытия основных капиталовложений на цели обеспечения экологической безопасности.

Что касается вопроса о передаче технологии, то мы должны незамедлительно приступить к созданию необходимого потенциала. И здесь мы все приветствуем и поддерживаем инициативу президента Коллора относительно создания в Рио-де-Жанейро международного центра по вопросам развития.

Мы также должны расширить так много значивший для нас здесь процесс участия населения - участия населения через неправительственные организации в осуществлении Повестки дня на XXI век и в деятельности самой Организации Объединенных Наций. Я считаю, что нам необходимо полностью пересмотреть систему существующих в рамках Организации Объединенных Наций механизмов для обеспечения более широкого участия этих организаций.

Наконец, оставшиеся годы этого десятилетия должны явиться переходным периодом, который действительно приведет нас к новой экономике. Президент одной из крупнейших корпораций мира заявил Подготовительному комитету в ходе неофициальной встречи на его последней сессии в Нью-Йорке, что существующая экономическая система просто является неадекватной. Это не означает, что от нее следует полностью отказаться, однако ее необходимо коренным образом пересмотреть, чтобы привести в соответствие с экологическими реалиями. Мы должны перейти к подлинной экономической системе.

Проблема ликвидации нищеты стала здесь, на Конференции, важной целью. Однако сейчас, на рубеже XXI века, возможно, мы не в полной мере привержены тому, чтобы сделать ее центральной задачей для всего международного сообщества. Новый международный порядок должен объединить нас всех на основе глобальных партнерских связей, которые, несомненно, должны уважать национальный суверенитет в качестве одного из основных принципов, но также должны признавать неизменный суверенитет природы - нашей единственной Земли.

Потенциал Земли может выдержать нынешнее и будущие поколения только в том случае, если жители Земли и руководители стран продемонстрируют заботу о Земле. Мы должны поставить под контроль рост численности населения в интересах нашего выживания, в интересах всего живого на нашей планете. Благодаря Вам мы сейчас имеем уникальную возможность сделать это. Мы имеем основу для этого в принятых Вами решениях. Мы несем ответственность за начало деятельности в этом направлении в настоящее время. Наша деятельность в Рио-де-Жанейро имеет такое же историческое значение, как и дорога, которая привела нас сюда. Путь из Рио-де-Жанейро будет долгим, волнительным и трудным. Он откроет целую новую эру возможностей для человека, если мы изменим направление; но все это будет возможно только в том случае, если мы начнем движение сейчас.

Я думаю, все вы согласитесь с тем, что мы должны изменить выбранное нами направление движения. Именно поэтому мы находимся здесь. — Послания детей, зачитанные сегодня до начала утреннего заседания, которые были собраны в ходе

путешествия "Гаия" протяженностью 15 000 миль, и голоса детей, которые мы слышали вчера вечером при закрытии нашего заседания, говорят нам, почему мы все это делаем - мы делаем это ради них. Они имеют право ожидать этого от нас; они же возложат всю ответственность на нас за то, что мы делали после Конференции в Рио-де-Жанейро в отношении принятых вами решений.

На днях вы слышали выступление 12-летней девочки из Канады Северн Судзуки. Я хотел бы завершить свое выступление, напомнив вам ее слова, которые, как мне кажется, будет вспоминать каждый ребенок на нашей планете, оценивая то, что было сделано нами здесь, в Рио-де-Жанейро. Она сказала:

"Раньше родители могли успокаивать своих детей: "Все будет хорошо; мы делаем все возможное и еще не настал конец света". Но вы уже больше не можете говорить нам это. Условия жизни на нашей планете становятся все хуже и хуже для всех будущих детей. Однако мы слышим лишь, как взрослые говорят о местных интересах и национальных приоритетах. А мы включены в ваш список приоритетов? Взрослые говорят, что они любят нас, однако мы хотим, чтобы ваши дела соответствовали вашим словам".

При выполнении наших обязанностей после отъезда из Рио-де-Жанейро перед всеми нами стоит задача добиться того, чтобы наши действия соответствовали словам, подтверждавшим здесь наши обязательства.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
